

Europos Sąjungos oficialusis leidinys

L 345

Leidimas
lietuvių kalba

Teisės aktai

48 tomas

2005 m. gruodžio 28 d.

Turinys

I Aktai, kuriuos skelbti privaloma

- ★ 2005 m. gruodžio 20 d. Tarybos reglamentas (EB) Nr. 2165/2005, iš dalies keičiantis Reglamentą (EB) Nr. 1493/1999 dėl bendro vyno rinkos organizavimo 1
- ★ 2005 m. gruodžio 20 d. Tarybos reglamentas (EB) Nr. 2166/2005, nustatantis Zelandijos merlūzų ir norvegių omarų išteklį Kantabrijos jūroje ir prie vakarinės Pirėnų pusiasalio dalies atkūrimo priemonės ir iš dalies keičiantis Reglamentą (EB) Nr. 850/98 dėl žuvininkystės išteklių apsaugos, taikant technines priemones jūrų gyvūnų jaunikliams apsaugoti 5
- ★ 2005 m. gruodžio 20 d. Tarybos reglamentas (EB) Nr. 2167/2005, iš dalies keičiantis Reglamentą (EB) Nr. 1467/2004, nustatantį galutinius antidempingo muitus, *inter alia*, Kinijos Liaudies Respublikos kilmės polietileno tereftalato (PET) importui 11
- ★ 2005 m. gruodžio 23 d. Komisijos reglamentas (EB) Nr. 2168/2005, iš dalies keičiantis Reglamentą (EB) Nr. 1831/94 dėl pažeidimų ir su Sanglaudos fondo finansavimu bei šios srities informacinės sistemos organizavimu susijusių neteisingai sumokėtų sumų susigrąžinimo 15
- ★ 2005 m. gruodžio 12 d. Tarybos direktyva 2005/92/EB, iš dalies keičianti Direktyvos 77/388/EEB nuostatas dėl minimalaus standartinio PVM tarifo taikymo trukmės 19

II Aktai, kurių skelbti neprivaloma

Taryba

2005/948/EB:

- ★ 2005 m. gruodžio 20 d. Tarybos sprendimas, dėl Europos bendrijos ir Baltarusijos Respublikos susitarimo pasikeičiant laiškais, iš dalies keičiančio Europos bendrijos ir Baltarusijos Respublikos susitarimą dėl prekybos tekstilės gaminiais, pasirašymo ir laikino taikymo 21

Europos bendrijos ir Baltarusijos Respublikos susitarimas pasikeičiant laiškais, iš dalies keičiantis Europos bendrijos ir Baltarusijos Respublikos susitarimą dėl prekybos tekstilės gaminiais 23

Komisija

2005/949/EB:

- ★ 2005 m. gruodžio 23 d. Komisijos sprendimas, 2006 m. pratęsiantis Bendrijos lyginamuosius bandymus ir tyrimus, nuo 2002 m., 2003 m. ir 2004 m. taikomus *Prunus domestica* ir *Prunus persica* (L.) Batsch, *Malus* Mill. ir *Rubus idaeus* L. dauginamajai ir sodinamajai medžiagai pagal Tarybos direktyvą 92/34/EEB 28

2005/950/EB:

- ★ 2005 m. gruodžio 23 d. Komisijos sprendimas, iš dalies keičiantis Sprendimą 2003/135/EB dėl klasikinio kiaulių maro likvidavimo ir neatidėliotinos laukinių kiaulių vakcinacijos nuo klasikinio kiaulių maro tam tikrose Šiaurės Reino-Vestfalijos ir Reino krašto-Pfalco federalinių žemių teritorijose (Vokietija) pratęsimo (*pranešta dokumentu Nr. C(2005) 5621*) 30

Europos centrinis bankas

2005/951/EB:

- ★ 2005 m. gruodžio 15 d. Europos centrinio banko gairės, iš dalies keičiančios Gaires ECB/2000/1 dėl nacionalinių centrinių bankų turimų Europos centrinio banko užsienio atsargų valdymo ir operacijų su Europos centrinio banko užsienio atsargomis teisinių dokumentų (*ECB/2005/15*) 33

Klaidų ištaisymas

- ★ 2002 m. gruodžio 23 d. Komisijos reglamento (EB) Nr. 2342/2002, nustatančio išsamias Tarybos reglamento (EB, Euratomas) Nr. 1605/2002 dėl Europos Bendrijų bendrajam biudžetui taikomo finansinio reglamento įgyvendinimo taisykles, klaidų ištaisymas (OL L 357, 2002 12 31) 35

I

(Aktai, kuriuos skelbti privaloma)

TARYBOS REGLAMENTAS (EB) Nr. 2165/2005**2005 m. gruodžio 20 d.****iš dalies keičiantis Reglamentą (EB) Nr. 1493/1999 dėl bendro vyno rinkos organizavimo**

EUROPOS SĄJUNGOS TARYBA,

įtraukiant naujus šių vynuogių auginimo zonų pavadinimus.

atsižvelgdama į Europos bendrijos steigimo sutartį, ypač į jos 37 straipsnį,

atsižvelgdama į Komisijos pasiūlymą,

atsižvelgdama į Europos Parlamento nuomonę,

atsižvelgdama į Europos ekonomikos ir socialinių reikalų komiteto nuomonę,

kadangi:

- (1) Reglamento (EB) Nr. 1493/1999 ⁽¹⁾ 27 straipsniu yra draudžiama perdaug spausti vynuoges ir spausti vyno nuosėdas, siekiant išvengti blogos vyno kokybės ir numatomas privalomas išspaudų ir nuosėdų distiliavimas. Atsižvelgiant į tai, kad Slovėnijos ir Slovakijos vynuogių auginimo vietovėse gamybos ir rinkos struktūros yra pajėgios užtikrinti, kad šios nuostatos tikslai bus įgyvendinti, reikėtų tų regionų gamintojų išipareigojimą distiliuoti šalutinius vyno gamybos produktus leisti pakeisti išipareigojimu šiuos produktus pašalinti prižiūrint.
- (2) Reglamento (EB) Nr. 1493/1999 1 straipsnio 3 dalyje numatyta, kad po įstojimo bus nuspręsta, ar Lenkija minėto reglamento III priede, nustatančiame valstybių narių vynmedžiais apsodintų plotų suskirstymą vynuogių auginimo zonomis, turi būti priskirta prie A vynuogių auginimo zonos. Lenkijos valstybės tarnybos Komisijai pateikė informaciją apie Lenkijos vynmedžiais apsodintus plotus ir jų geografinę padėtį. Pagal tą informaciją galima laikyti, kad vynmedžiais apsodinti plotai gali būti priskirti A vynuogių auginimo zonai.
- (3) Dėl neseniai atlikto Čekijos vynuogių auginimo zonų, kurios buvo priskirtos minėto III priedo A ir B zonoms, suskirstymo supaprastinimo, tą priedą reikėtų patikslinti

- (4) Reglamento (EB) Nr. 1493/1999 IV priede yra pateikiamas leidžiamų vynininkystės metodų ir procesų sąrašas. Kai kurios valstybės narės leido eksperimentiniais tikslais naudoti sąrašė nenurodytus metodus ir procesus Komisijos reglamente (EB) Nr. 1622/2000, nustatančiame tam tikras išsamias Reglamento (EB) Nr. 1493/1999 dėl bendro vyno rinkos organizavimo įgyvendinimo taisykles ir nustatančiame Bendrijos vynininkystės metodų ir procesų kodeksą, numatytais sąlygomis ⁽²⁾. Iš gautų rezultatų galima spręsti, kad tokie metodai ir procesai, leidžia užtikrinti geresnę vyno gamybą ir atitinkamų produktų laikymą, nesukeliant pavojaus vartotojų sveikatai. Tokius eksperimentinius valstybėse narėse naudojamus būdus jau pripažino ir leido Tarptautinė vynuogių ir vyno įstaiga (OIV). Taigi reikia galutinai pritarti tokiems vynininkystės metodus ir procesus.

- (5) Pagal Reglamento (EB) Nr. 1493/1999 IV priedo D.1 punktą, rūšiniai vynai, pagaminti konkrečiuose regionuose (pkr), gali būti gaminami tik iš vynuogių veislių, nurodytų valstybės narės gamintojos sąrašė, kurių derlius nuimtas nurodytame regione. Tačiau laikantis minėto priedo D.2 punkto, jei kuris nors gaminančios valstybės narės specialiomis nuostatomis reglamentuojamas metodas yra taikomas tradiciškai, toji valstybė narė gali tam tikromis sąlygomis ne vėliau kaip iki 2005 m. rugpjūčio 31 d. specialių leidimų pagrindu ir tinkamai kontroliuodama leisti, kad rūšinis putojantis vynas pkr būtų gaminamas įdedant į pagrindinį produktą, iš kurio gaunamas vynas, vieną ar kelis vynininkystės produktus, kurių kilmė nėra tas konkretus regionas, kurio pavadinimu vadinamas vynas.

- (6) Italija šią leidžiančią nukrypti nuostatą taikė rūšiniams putojantiems vynams pkr „Conegliano-Valdobbiadene“ ir „Montello e Colli Asolini“. Siekiant suderinti tokių vynu tradicinių gamybos metodų struktūrinius aspektus, reikia pratęsti leidžiančios nukrypti nuostatos galiojimą pratęsti iki 2007 m. gruodžio 31 d.

⁽¹⁾ OL L 179, 1999 7 14, p. 1. Reglamentas su paskutiniais pakeitimais, padarytais Komisijos reglamentu (EB) Nr. 1795/2003 (OL L 262, 2003 10 14, p. 13).

⁽²⁾ OL L 194, 2000 7 31, p. 1. Reglamentas su paskutiniais pakeitimais, padarytais Komisijos reglamentu (EB) Nr. 1163/2005 (OL L 188, 2005 7 20, p. 3).

- (7) Remiantis Reglamento (EB) Nr. 1493/1999 III priedo 1 punkto c papunkčiu, Danijos ir Švedijos vynmedžiais apsodinti plotai priskiriami A vynuogių auginimo zonai. Tos dvi valstybės narės dabar jau gali gaminti stalo vynu su geografinėmis nuorodomis. Todėl į VII priedo A.2 punktą reikia įtraukti nuorodas „*Lantvin*“ ir „*Regional vin*“.
- (8) Reikia numatyti, kad VII priedo D.1 punkte ir VIII priedo F punkto a papunktyje nurodytos nukrypti leidžiančiose nuostatos, leidžiančios informaciją etiketėse pateikti viena ar keliomis kitomis oficialiosiomis Bendrijos kalbomis, taikomos Kiprui.
- (9) Todėl reikėtų atitinkamai iš dalies pakeisti Reglamentą (EB) Nr. 1493/1999,

PRIĖMĖ ŠĮ REGLAMENTĄ:

1 straipsnis

Reglamentas (EB) Nr. 1493/1999 iš dalies keičiamas taip:

- 1) 27 straipsnio 7 dalis pakeičiama taip:

„7. Fiziniai ir juridiniai asmenys arba asmenų grupės, kurie perdirba vynuoges, išaugintas A vynuogių auginimo zonoje arba B vynuogių auginimo zonos Vokietijai priklausančioje dalyje ar vynmedžiais apsodintuose plotuose Čekijoje, Maltoje, Austrijoje, Slovėnijoje ir Slovakijoje, turi tokio perdirbimo šalutinius produktus iš gamybos pašalinti atitinkamai tai prižiūrint ir taikant nustatytas sąlygas.“;

- 2) III, IV, VI, VII ir VIII priedai iš dalies keičiami pagal priedą.

2 straipsnis

Šis reglamentas įsigalioja septintą dieną po jo paskelbimo *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje*.

Tačiau priedo 3 punktas taikomas nuo 2005 m. rugsėjo 1 d.

Šis reglamentas yra privalomas visas ir tiesiogiai taikomas visose valstybėse narėse.

Priimta Briuselyje, 2005 m. gruodžio 20 d.

Tarybos vardu

Pirmininkė

M. BECKETT

PRIEDAS

Reglamento (EB) Nr. 1493/1999 priedai iš dalies keičiami taip:

1) III priedas iš dalies keičiamas taip:

a) 1 punktas iš dalies keičiamas taip:

— c papunktis pakeičiamas taip:

„c) Belgijoje, Danijoje, Airijoje, Nyderlanduose, Lenkijoje, Švedijoje ir Jungtinėje Karalystėje: šių šalių vynuogių auginimo vietovės;“;

— d papunktis pakeičiamas taip:

„d) Čekijoje: vynuogių auginimo regionas *Čechy*.“;

b) 2 punkto d papunktis pakeičiamas taip:

„d) Čekijoje: vynuogių auginimo regionas *Morava* ir vynmedžiais apsodinti plotai, kurie nėra įtraukti į 1 punkto d pastraipą;“;

2) IV priedas iš dalies keičiamas taip:

a) 1 punktas iš dalies keičiamas taip:

— i papunktis pakeičiamas taip:

„i) misos ir jauno rauginamo vyno apdorojimas vynininkystėje naudojama medžio anglimi neviršijant tam tikrų ribų;“;

— j papunktyje po pirmos įtraukos įterpiama ši įtrauka:

„— augalinės kilmės baltymai,“;

— pridedamas šis papunktis:

„s) L-askorbo rūgšties įdėjimas neviršijant tam tikrų ribų.“;

b) 3 punktas iš dalies keičiamas taip:

— m papunktyje po pirmos įtraukos įterpiama ši įtrauka:

„— augalinės kilmės baltymai,“;

— pridedami šie punktai:

„zc) dimetilo dikarbonato (DMDC) įdėjimas į vynus, siekiant užtikrinti jų mikrobiologinį stabilumą, laikantis tam tikrų nustatytų ribų ir sąlygų, kurios turi būti nustatytos;“;

zd) mielių manoproteinų įdėjimas, siekiant užtikrinti vyno rūgšties ir proteino stabilizavimą vynuose.“;

c) 4 punktas papildomas šiuo papunkčiu:

„e) ąžuolo medienos gabaliukų naudojimas gaminant vynus.“;

3) VI priedo D.2 punkto pirmojoje pastraipoje data „2005 m. rugpjūčio 31 d.“ pakeičiama data „2007 m. gruodžio 31 d.“;

4) VII priedas iš dalies keičiamas taip:

a) A.2 punkto b papunkčio trečia įtrauka pakeičiama taip:

„— vienas iš šių terminų sąlygomis, kurios turi būti nustatytos: „Vino de la tierra“, „οίνος τοπικός“, „zemské víno“, „regional vin“, „Landwein“, „ονομασία κατά παράδοση“, „regional wine“, „vin de pays“, „indicazione geografica tipica“, „tájbor“, „inbid ta' lokalità tradizzjonali“, „landwijn“, „vinho regional“, „deželno vino PGO“, „deželno vino s priznano geografsko oznako“, „geograafilise tähistusega lauavein“, „lantvin“. Kai vartojamas toks terminas, žodžiai „stalo vynos“ nebūtinai;“;

b) D.1 punkto trečia pastraipa pakeičiama taip:

„Antroje pastraipoje nurodyta informacija apie produktus, kurių kilmės šalis yra Graikija ir Kipras, gali būti pakartota viena ar keliomis kitomis Bendrijos oficialiosiomis kalbomis.“;

5) VIII priedo F punkto a papunktis pakeičiamas taip:

„a) šios nuorodos yra pateikiamos tik valstybės narės, kurios teritorijoje produktas buvo pagamintas, oficialiaja kalba:

— dėl rūšinių putojančių vynų pkr, nurodant konkretaus regiono, kaip nurodyta B.4 punkto antroje įtraukoje, pavadinimą,

— dėl rūšinių putojančių vynų pkr arba rūšinių putojančių vynų, nurodant kitokio geografinio vieneto, kaip nurodyta E.1 punkte, pavadinimą.

Pirmoje ir antroje įtraukose nurodytiems produktams, pagamintiems Graikijoje ir Kipre, šios nuorodos gali būti pateikiamos ir viena ar keliomis oficialiosiomis Bendrijos kalbomis;“.

TARYBOS REGLAMENTAS (EB) Nr. 2166/2005

2005 m. gruodžio 20 d.

nustatantis Zelandijos merlūzų ir norveginių omarų išteklų Kantabrijos jūroje ir prie vakarinės Pirėnų pusiasalio dalies atkūrimo priemonės ir iš dalies keičiantis Reglamentą (EB) Nr. 850/98 dėl žuvininkystės išteklų apsaugos, taikant technines priemonės jūrų gyvūnų jaunikliams apsaugoti

EUROPOS SĄJUNGOS TARYBA,

atsižvelgdama į Europos bendrijos steigimo sutartį, ypač į jos 37 straipsnį,

atsižvelgdama į Komisijos pasiūlymą,

atsižvelgdama į Europos Parlamento nuomonę ⁽¹⁾,

kadangi:

(1) Paskutinėje Tarptautinės jūrų tyrinėjimo tarybos (TJTT) mokslinėje rekomendacijoje nurodyta, kad dėl žvejybos išaugo Zelandijos merlūzų ir norveginių omarų išteklų TJTT VIIIc ir IXa zonose mirštamumo lygis, dėl kurio subrendusių žuvų skaičius jūroje sumažėjo tiek, kad šie ištekliai nebegali savaime atsikurti reprodukcijos būdu, ir dėl to jiems gresia išnykimas.

(2) Reikėtų imtis priemonių daugiamečiams šių išteklų atkūrimo planams sudaryti, laikantis 2002 m. gruodžio 20 d. Tarybos reglamento (EB) Nr. 2371/2002 dėl žuvų išteklų apsaugos ir tausojančio naudojimo pagal Bendrąją žuvininkystės politiką ⁽²⁾ 5 straipsnio.

(3) Šiais planais turėtų būti siekiama per dešimt metų atkurti šiuos išteklis iki saugių biologinių ribų.

(4) Turėtų būti laikoma, kad tikslas pasiektas, kai Žuvininkystės mokslo, technikos ir ekonomikos komitetas (ŽMTEK), atsižvelgdamas į naujausią TJTT rekomendaciją, nusprendžia, kad atitinkami ištekliai yra saugiose biologinėse ribose.

(5) Siekiant to tikslo, žuvų mirštamumo dėl žvejybos koeficientus reikėtų kontroliuoti taip, kad kiekvienais metais būtų užtikrinta jų sumažėjimo tikimybė.

(6) Tokia žuvų mirštamumo dėl žvejybos koeficientų kontrolė gali būti pasiekta nustatant tinkamą atitinkamų išteklų bendrų leistinių sugavimų (BLS) lygio nustatymo metodą ir sistemą, įskaitant zonas, kuriose draudžiama žvejoti, ir kilovatų dienų skaičiaus apribojimus, pagal kurią tų išteklų žvejybos pastangos būtų apribotos taip, kad nebūtų viršyti BLS.

(7) Užtikrinus išteklų atkūrimą, Taryba, remdamasi Komisijos pasiūlymu, turėtų priimti sprendimą dėl tolesnių priemonių pagal Reglamento (EB) Nr. 2371/2002 6 straipsnį.

(8) Siekiant užtikrinti, kad būtų laikomasi šiame reglamente nustatytų priemonių, be 1993 m. spalio 12 d. Tarybos reglamentu (EEB) Nr. 2847/93, nustatančiu bendros žuvininkystės politikos kontrolės sistemą ⁽³⁾, nustatytų kontrolės priemonių reikėtų numatyti papildomas kontrolės priemones.

(9) Siekiant atkurti norveginių omarų išteklis, reikėtų, kad tam tikrose šios rūšies veisimosi vietose būtų draudžiama žvejoti. Todėl Reglamentas (EB) Nr. 850/98 ⁽⁴⁾, turėtų būti iš dalies atitinkamai pakeistas,

⁽¹⁾ 2005 m. balandžio 14 d. pareikšta nuomonė (Dar nepaskelbta Oficialiajame leidinyje).

⁽²⁾ OL L 358, 2002 12 31, p. 59.

⁽³⁾ OL L 261, 1993 10 20, p. 1. Reglamentas su paskutiniais pakeitimais, padarytais Reglamentu (EB) Nr. 768/2005 (OL L 128, 2005 5 21, p. 1).

⁽⁴⁾ OL L 125, 1998 4 27, p. 1. Reglamentas su paskutiniais pakeitimais, padarytais Reglamentu (EB) Nr. 1568/2005 (OL L 252, 2005 9 28, p. 2).

PRIĖMĖ ŠĮ REGLAMENTĄ:

I SKYRIUS

DALYKAS IR TIKSLAS

1 straipsnis

Dalykas

Šiame reglamente nustatomas šių išteklių (toliau – atitinkamų išteklių) atkūrimo planas:

- a) Zelandijos merlūzų išteklių, gyvenančių Tarptautinės jūrų tyrinėjimo tarybos (TJTT) apibrėžtose VIIIc ir IXa zonose;
- b) norveginų omarų išteklių, gyvenančių TJTT VIIIc zonoje;
- c) norveginų omarų išteklių, gyvenančių TJTT IXa zonoje.

2 straipsnis

Atkūrimo plano tikslas

Atkūrimo plano tikslas – atkurti atitinkamus išteklius iki saugių biologinių ribų, remiantis TJTT informacija. Tai reiškia:

- a) 1 straipsnio a punkte nurodytų išteklių atžvilgiu – per dvejus vienas po kito einančius metus pasiekti 35 000 tonų neršiančių žuvų biomasės lygį, remiantis turimomis mokslinėmis ataskaitomis, arba per dešimt metų padidinti subrendusių žuvų skaičių tiek, kad būtų pasiektas arba viršytas 35 000 tonų lygis. Šis skaičius tikslinamas atsižvelgiant į ŽMTEK naujus mokslinius duomenis;
- b) 1 straipsnio b ir c punktuose nurodytų išteklių atžvilgiu – per dešimt metų atkurti išteklius iki saugių biologinių ribų.

3 straipsnis

Atkūrimo priemonių įvertinimas

1. Remdamasi TJTT ir ŽMTEK rekomendacijomis, antraisiais šio reglamento taikymo metais, o vėliau kasmet, Komisija įvertina atkūrimo priemonių poveikį atitinkamiems ištekliams ir tų išteklių žvejybai.
2. Komisijai nustačius, remiantis metiniais įvertinimais, kad kurie nors iš atitinkamų išteklių pasiekė 2 straipsnyje nustatytą tikslą, Taryba, remdamasi Komisijos pasiūlymu, kvalifikuota balsų dauguma priima sprendimą tiems ištekliams skirtą šiame reglamente numatytą atkūrimo planą pakeisti valdymo planu pagal Reglamento (EB) Nr. 2371/2002 6 straipsnį.

3. Komisijai nustačius, remiantis metiniais įvertinimais, kad nepastebimi pakankami kurių nors iš atitinkamų išteklių atsikūrimo ženklai, Taryba, remdamasi Komisijos pasiūlymu, kvalifikuota balsų dauguma priima sprendimą dėl papildomų ir (arba) alternatyvių priemonių siekiant užtikrinti atitinkamų išteklių atkūrimą.

II SKYRIUS

BENDRI LEISTINI SUGAVIMAI

4 straipsnis

BLS nustatymas

1. Kiekvienais metais Taryba, remdamasi Komisijos pasiūlymu, kvalifikuota balsų dauguma priima sprendimą dėl ateinančių metų atitinkamų išteklių BLS.
2. 1 straipsnio a punkte nurodytų išteklių BLS nustatomas pagal 5 straipsnį.
3. 1 straipsnio b ir c punktuose nurodytų išteklių BLS nustomi pagal 6 straipsnį.

5 straipsnis

Zelandijos merlūzų išteklių BLS nustatymo tvarka

1. Jeigu pagal ŽMTEK apskaičiavimus, atliktus atsižvelgiant į naujausią TJTT ataskaitą, 1 straipsnio a punkte nurodytų išteklių mirštamumo dėl žvejybos metinis koeficientas yra didesnis nei 0,3, BLS neviršija sugavimų lygio, dėl kurio, remiantis ŽMTEK moksliniu įvertinimu, atliktu atsižvelgiant į naujausią TJTT ataskaitą, žuvų mirštamumo dėl žvejybos koeficientas jo taikymo metais, palyginti su praėjusiais metais apskaičiuotu žuvų mirštamumo dėl žvejybos koeficientu, sumažės 10 %.
2. Jeigu pagal ŽMTEK apskaičiavimus, atliktus atsižvelgiant į naujausią TJTT ataskaitą, 1 straipsnio a punkte nurodytų išteklių mirštamumo dėl žvejybos metinis koeficientas yra 0,3 ar mažesnis, nustatomas toks BLS lygis, dėl kurio, remiantis ŽMTEK moksliniu įvertinimu, atliktu atsižvelgiant į naujausią TJTT ataskaitą, žuvų mirštamumo dėl žvejybos metinis koeficientas jo taikymo metais bus 0,27.
3. Jeigu ŽMTEK pagal naujausią TJTT ataskaitą gali apskaičiuoti sugavimų lygį, kuris atitinka 1 ir 2 dalyse nurodytus mirštamumo koeficientus, tik daliai TJTT VIIIc ir IXa zonų, nustatomas toks BLS lygis, kuris atitinka:

- a) sugavimų lygį, atitinkantį nurodytą mirštamumo koeficientą, zonoje, kuriai taikoma mokslinė rekomendacija; ir

- b) išlaikytą sugavimų toje zonoje, kuriai taikoma mokslinė rekomendacija, ir sugavimų visame VIIIc ir IXa zonų plote, pastovų santykį. Santykis apskaičiuojamas remiantis sugavimais per ankstesnius trejus metus iki sprendimo priėmimo metų.

Naudojamas šio reglamento priede numatytas skaičiavimo metodas.

6 straipsnis

Norveginų omarų išteklų BLS nustatymo tvarka

Remiantis naujausiu ŽMTEK moksliniu įvertinimu, nustatomas toks 1 straipsnio b ir c punktuose nurodytų išteklų BLS lygis, dėl kurio vienodai santykinai pakistų žuvų mirštamumo dėl žvejybos koeficientas ir 1 straipsnio a punkte nurodytų išteklų mirštamumo dėl žvejybos koeficientas, taikant 5 straipsnį.

7 straipsnis

BLS svyravimų apribojimai

Nuo pirmųjų šio reglamento taikymo metų taikomos šios taisyklės:

- a) jei taikant 5 ar 6 straipsnį BLS daugiau nei 15 % viršija praėjusių metų BLS, Taryba patvirtina BLS, kuris neviršija tų metų BLS daugiau nei 15 %;
- b) jei taikant 5 ar 6 straipsnį BLS yra daugiau nei 15 % mažesnis nei praėjusių metų BLS, Taryba patvirtina BLS, kuris nėra daugiau nei 15 % mažesnis už tų metų BLS.

III SKYRIUS

ŽVEJYBINĖS PASTANGOS RIBOJIMAS

8 straipsnis

Pastangos ribojimas

1. II skyriuje nurodyti BLS papildomi žvejybinės pastangos ribojimo sistema, grindžiama geografinėmis zonomis, žvejybos įrankių grupėmis ir susijusiomis naudojimosi šiomis žvejybos galimybėmis sąlygomis, nurodytomis 2004 m. gruodžio 22 d. Tarybos reglamente (EB) Nr. 27/2005, nustatančiame 2005 m. tam tikrų žuvų išteklų ir žuvų išteklų grupių bendrąsias žvejybos galimybes ir susijusias sąlygas, taikomas Bendrijos vandenyse ir Bendrijos laivams vandenyse, kuriuose privaloma nustatyti sugavimo apribojimus⁽¹⁾.

⁽¹⁾ OL L 12, 2005 1 14, p. 1. Reglamentas su paskutiniais pakeitimais, padarytais Reglamentu (EB) Nr. 1936/2005 (OL L 311, 2005 11 26, p. 1).

2. Kiekvienais metais Taryba, remdamasi Komisijos pasiūlymu, kvalifikuota balsų dauguma priima sprendimą dėl didžiausio laivams skirtų žvejybos dienų skaičiaus patikslinimo atsižvelgiant į 1 dalyje nurodytą žvejybinės pastangos ribojimo sistemą. Šis patikslinimas yra proporcingas metiniam žuvų mirštamumo dėl žvejybos patikslinimui, kuris, remiantis TJTT ir ŽMTEK apskaičiavimais, atitinka žuvų mirštamumo dėl žvejybos koeficientų, nustatytų pagal 5 straipsnyje aprašytą metodą, taikymą.

3. Nukrypdamas nuo 1 ir 2 dalių, kiekviena atitinkama valstybė narė gali taikyti kitokią pastangos valdymo metodą IXa zonos dalyje, esančioje į rytus nuo 7°23'48" vakarų ilgumos, nustatytos pagal WGS84 standartą. Pagal tokį metodą nustatomas 2005 m. naudotai žvejybinei pastangai lygus žvejybinės pastangos referencinis dydis. 2006 m. ir vėlesniems metams žvejybinę pastangą patikslinama kiekiu, dėl kurio sprendimą kvalifikuota balsų dauguma priima Taryba, remdamasi Komisijos pasiūlymu. Šis patikslinimas pasiūlomas apsvarsčius naujausią ŽMTEK rekomendaciją ir atsižvelgiant į naujausią TJTT ataskaitą. Jei Taryba sprendimo nepriima, atitinkamos valstybės narės užtikrina, kad žvejybinę pastangą neviršytų referencinio dydžio.

4. Komisija gali paprašyti, kad kiekviena valstybė narė, kuri naudoja 3 dalyje nurodytą leidžiančią nukrypti nuostatą, pateiktų kitokio pastangos valdymo metodo įgyvendinimo ataskaitą. Komisija šią ataskaitą perduos visoms kitoms valstybėms narėms.

5. Taikant 3 dalį, žvejybinę pastangą apskaičiuojama kaip bet kuriais kalendoriniais metais visuose atitinkamuose laivuose įmontuotų variklių galios, matuojamos kW, sandaugos ir šiems laivams skirtų žvejybos konkrečioje zonoje dienų skaičiaus suma.

IV SKYRIUS

STEBĖSENA, INSPEKTAVIMAS IR PRIEŽIŪRA

9 straipsnis

Nuokrypio riba

1. Nukrypstant nuo 1983 m. rugsėjo 22 d. Komisijos reglamento (EEB) Nr. 2807/83, nustatančio išsamias informacijos apie valstybių narių žuvies sugavimus registravimo taisykles⁽²⁾, 5 straipsnio 2 dalies, nustatant laivuose laikomus atitinkamų išteklų kiekius kilogramais, leidžiama 8 % nuokrypio nuo laivo žurnale įrašyto skaičiaus riba. Jei Bendrijos teisės aktuose nėra nustatytas perskaičiavimo koeficientas, taikomas valstybės narės, su kurios vėliava laivas plaukioja, patvirtintas perskaičiavimo koeficientas.

⁽²⁾ OL L 276, 1983 10 10, p. 1. Reglamentas su paskutiniais pakeitimais, padarytais Reglamentu (EB) Nr. 1804/2005 (OL L 290, 2005 11 4, p. 10).

2. 1 dalis netaikoma, jei atitinkamų išteklų kiekis laive yra mažesnis nei 50 kg.

10 straipsnis

Iškrautos žuvies svėrimas

Valstybės narės kompetentingos institucijos užtikrina, kad bet koks 1 straipsnio a punkte nurodytų išteklų kiekis, viršijantis 300 kg, ir (arba) 1 straipsnio b punkte ir (arba) c punkte nurodytų išteklų kiekis, viršijantis 150 kg, sugautas bet kurioje iš 1 straipsnyje nurodytų zonų, prieš parduodant būtų pasvertas aukciono salės svarstyklėmis.

11 straipsnis

Išankstinis pranešimas

1 straipsnyje nurodytose zonose plaukiojančio Bendrijos žvejybos laivo kapitonas, norintis perkrauti laive laikomą atitinkamų išteklų kiekį arba iškrauti atitinkamų išteklų kiekį trečiosios šalies uoste arba iškrovimo vietoje, bent prieš 24 valandas iki perkrovimo ar iškrovimo trečiojoje šalyje valstybės narės, su kurios vėliava laivas plaukioja, kompetentingoms institucijoms pateikia šią informaciją:

- uosto arba iškrovimo vietos pavadinimą,
- numatytą atplaukimo į uostą arba iškrovimo vietą laiką,
- visų rūšių, kurių laive laikomas kiekis yra didesnis nei 50 kg, gyvojo svorio kiekį kilogramais.

Šį pranešimą pateikti gali ir žvejybos laivo kapitono atstovas.

12 straipsnis

Atskiras Zelandijos merlūzų ir norveginių omarų sukrovimas

1. Kai didesni nei 50 kg 1 straipsnio a punkte nurodytų išteklų kiekiai sukraunami laive, Bendrijos žvejybos laive esančiuose konteineriuose draudžiama laikyti 1 straipsnyje nurodytų išteklų kiekius, sumaišytus su kitomis jūrų gyvūnų rūšimis.

2. Bendrijos žvejybos laivų kapitonas valstybių narių inspektoriams padeda atlikti laivo žurnale užregistruotų kiekių ir laive laikomų atitinkamų išteklų sugavimų kryžminius patikrinimus.

13 straipsnis

Zelandijos merlūzų ir norveginių omarų transportavimas

1. Valstybių narių kompetentingos institucijos gali reikalauti, kad bet koks 1 straipsnio a punkte nurodytų išteklų kiekis,

viršijantis 300 kg, arba 1 straipsnio b punkte ir (arba) c punkte nurodytų išteklų kiekis, viršijantis 150 kg, sugautas bet kurioje iš 1 straipsnyje nurodytų geografinių zonų ir pirmą kartą iškrautas toje valstybėje narėje, prieš jį išvežant iš pirmojo iškrovimo vietos į kitą vietą, būtų pasvertas.

2. Nukrypstant nuo Reglamento (EEB) Nr. 2847/93 13 straipsnio, prie 1 straipsnio a punkte nurodytų išteklų kiekių, viršijančių 300 kg, kurie yra vežami ne į iškrovimo ar importo vietą, pridedama vienos iš deklaracijų, numatytų Reglamento (EEB) Nr. 2847/93 8 straipsnio 1 dalyje, susijusios su vežamu rūšių kiekiu, kopija. Reglamento (EEB) Nr. 2847/93 13 straipsnio 4 dalies b punkte numatyta išlyga netaikoma.

14 straipsnis

Speciali stebėsenos programa

Nukrypstant nuo Reglamento (EEB) Nr. 2847/93 34c straipsnio 1 dalies, speciali stebėsenos programa, taikoma atitinkamiems ištekliais, gali trukti ilgiau nei dvejus metus nuo jos įsigaliojimo.

V SKYRIUS

REGLAMENTO (EB) Nr. 850/98 PAKEITIMAI

15 straipsnis

Norveginių omarų žvejybos apribojimai

Reglamente (EB) Nr. 850/98 įterpiamas šis straipsnis:

„29b straipsnis

Norveginių omarų žvejybos apribojimai

1. Toliau nurodytais laikotarpiais žvejyba:

i) dugniniais tralais ar panašiais velkamaisiais tinklais, kurie liečia jūros dugną; ir

ii) omarų bei krabų gaudyklėmis

draudžiama geografinėse zonose, apribotose laksodromomis, sujungiančiomis šiuos pagal WGS84 standartą nustatytus taškus:

a) nuo birželio 1 d. iki rugpjūčio 31 d.:

42°23' šiaurės platumos, 08°57' vakarų ilgumos

42°00' šiaurės platumos, 08°57' vakarų ilgumos

42°00' šiaurės platumos, 09°14' vakarų ilgumos

42°04' šiaurės platumos, 09°14' vakarų ilgumos

42°09' šiaurės platumos, 09°09' vakarų ilgumos

42°12' šiaurės platumos, 09°09' vakarų ilgumos

42°23' šiaurės platumos, 09°15' vakarų ilgumos

42°23' šiaurės platumos, 08°57' vakarų ilgumos;

b) nuo gegužės 1 d. iki rugpjūčio 31 d.:

37°45' šiaurės platumos, 009°00' vakarų ilgumos

38°10' šiaurės platumos, 009°00' vakarų ilgumos

38°10' šiaurės platumos, 009°15' vakarų ilgumos

37°45' šiaurės platumos, 009°20' vakarų ilgumos.

2. Nukrypstant nuo 1 dalyje nustatyto draudimo, žvejyba dugniniais tralais ar panašiais velkamaisiais tinklais, kurie liečia jūros dugną, 1 dalies b punkte nustatytoje geografinėse zonose ir laikotarpiais leidžiama su sąlyga, kad norveginų omarų priegauda neviršytų 2 % bendro viso sugauto kiekio svorio.

3. Nukrypstant nuo 1 dalyje nustatyto draudimo, žvejyba omarų bei krabų gaudyklėmis, kuriomis norveginiai omarai negaudomi, leidžiama 1 dalies b punkte nustatytoje geografinėse zonose ir laikotarpiais.

4. 1 dalyje nenurodytose geografinėse zonose ir laikotarpiais norveginų omarų priegauda negali viršyti 5 % bendro viso sugauto kiekio svorio.

5. Valstybės narės užtikrina, kad 1 dalyje nenurodytose geografinėse zonose ir laikotarpiais laivų, žvejojančių dugniniais tralais ar panašiais velkamaisiais tinklais, kurie liečia jūros dugną, žvejybinės pastangos lygiai neviršytų atitinkamos valstybės narės laivų žvejybinės pastangos lygių atitinkamais laikotarpiais ir tose pačiose geografinėse zonose 2004 m.

6. Valstybės narės praneša Komisijai apie priemones 5 dalyje nustatytai prievolei įvykdyti. Komisijai nustačius, kad valstybės narės priemonėmis prievolė neįvykdoma, ji gali pasiūlyti priemonių pakeitimus. Nesant Komisijos ir atitinkamos valstybės narės susitarimo dėl priemonių, Komisija gali patvirtinti priemones pagal Reglamento (EB) Nr. 2371/2002 (*) 30 straipsnio 2 dalyje nurodytą tvarką.

(*) OL L 358, 2002 12 31, p. 59.“

16 straipsnis

Pranešimas apie atkūrimo planą

Komisija pateikia Europos Parlamentui ir Tarybai pranešimą, išdėstantį išvadas dėl atitinkamų išteklių atkūrimo plano taikymo, įskaitant su planu susijusius turimus socialinius ir ekonominius duomenis. Šis pranešimas pateikiamas iki 2010 m. sausio 17 d.

VI SKYRIUS

BAIGIAMOSIOS NUOSTATOS

17 straipsnis

Įsigaliojimas

Šis reglamentas įsigalioja dvidešimtą dieną po jo paskelbimo Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje.

Šis reglamentas yra privalomas visas ir tiesiogiai taikomas visose valstybėse narėse.

Priimta Briuselyje, 2005 m. gruodžio 20 d.

Tarybos vardu

Pirmininkė

M. BECKETT

*PRIEDAS***Zelandijos merlūzų BLS VIIIc ir IXa zonose apskaičiavimo metodas, taikomas tuo atveju, kai turimos tik daliai šios zonos skirtos mokslinės sugavimo prognozės**

Jei 5 straipsnyje nurodytą žuvų mirštamumo dėl žvejybos koeficientą atitinkantis sugavimų vienoje iš VIIIc ir IXa zonų subzonų mokslinis rekomenduojamas kiekis yra x tonų, vidutinis sugavimas toje pačioje subzonoje per praėjusius trejus metus yra y tonų, o vidutinis sugavimas visose VIIIc ir IXa zonose per praėjusius trejus metus yra z tonų, BLS apskaičiuojamas kaip zx/y tonų.

TARYBOS REGLAMENTAS (EB) Nr. 2167/2005

2005 m. gruodžio 20 d.

iš dalies keičiantis Reglamentą (EB) Nr. 1467/2004, nustatantį galutinius antidempingo muitus, *inter alia*, Kinijos Liaudies Respublikos kilmės polietileno tereftalato (PET) importui

EUROPOS SĄJUNGOS TARYBA,

atsižvelgdama į Europos bendrijos steigimo sutartį,

atsižvelgdama į 1995 m. gruodžio 22 d. Tarybos reglamentą (EB) Nr. 384/96 dėl apsaugos nuo importo dempingo kaina iš Europos bendrijos narėmis nesančių valstybių ⁽¹⁾ (toliau – pagrindinis reglamentas), ypač į jo 11 straipsnio 4 dalį,

atsižvelgdama į Komisijos pasiūlymą, pateiktą pasitarus su Patariamuoju komitetu,

kadangi:

A. GALIOJANČIOS PRIEMONĖS

- (1) Šiuo metu galiojančios priemonės yra galutinis antidempingo muitas, Tarybos reglamentu (EB) Nr. 1467/2004 ⁽²⁾ nustatytas, *inter alia*, Kinijos Liaudies Respublikos (toliau – KLR) kilmės polietileno tereftalato (PET) importui į Bendriją. Pagal tą patį reglamentą antidempingo muitas taip pat buvo nustatytas Australijos kilmės PET importui.

B. DABARTINIS TYRIMAS

1. Prašymas pradėti peržiūrą

- (2) Nustačius galutinius antidempingo muitus KLR kilmės PET importui, Komisija iš bendrovės *Jiangyin Chengsheng New Packing Material Co., Ltd.* (toliau – pareiškėjas) gavo prašymą inicijuoti Reglamente (EB) Nr. 1467/2004 peržiūrą dėl naujo eksportuotojo pagal pagrindinio reglamento 11 straipsnio 4 dalį. Pareiškėjas tvirtino, kad jis nebuvo susijęs su jokiais KLR eksportuojančiais gamintojais, kuriems dėl PET taikomos galiojančios antidempingo priemonės. Be to, pareiškėjas teigė, kad pirminio tyrimo laikotarpiu (toliau – pirminis TL, t. y. laikotarpis nuo 2002 m. balandžio 1 d. iki 2003 m. kovo 31 d.) jis neeksportavo PET į Bendriją, tačiau pradėjo eksportuoti minėtajam laikotarpiui pasibaigus.

⁽¹⁾ OL L 56, 1996 3 6, p. 1. Reglamentas su paskutiniais pakeitimais, padarytais Reglamentu (EB) Nr. 461/2004 (OL L 77, 2004 3 13, p. 12).

⁽²⁾ OL L 271, 2004 8 19, p. 1.

2. Peržiūros dėl naujo eksportuotojo inicijavimas

- (3) Komisija išnagrinėjo pareiškėjo pateiktus įrodymus ir nusprendė, kad jų pakanka pagrįstai inicijuoti peržiūrą pagal pagrindinio reglamento 11 straipsnio 4 dalį. Pasiųskavusi su Patariamuoju komitetu ir suteikusi susijusioms Bendrijos pramonės įmonėms galimybę pateikti pastabas, Komisija Reglamentu (EB) Nr. 523/2005 ⁽³⁾ inicijavo Reglamente (EB) 1467/2004 peržiūrą dėl pareiškėjo ir pradėjo tyrimą.
- (4) Vadovaujantis peržiūrą inicijuojančiu Komisijos reglamentu pareiškėjo pagaminto PET importui buvo panaikintas 184 EUR už toną antidempingo muitas, nustatytas Reglamentu (EB) Nr. 1467/2004. Tuo pat metu pagal pagrindinio reglamento 14 straipsnio 5 dalį muitinėms buvo nurodyta imtis atitinkamų priemonių tokio importo registravimui.

3. Aptariamas produktas

- (5) Šioje peržiūroje aptariamas produktas yra tas pats kaip tyrime, po kurio KLR kilmės PET importui taikomos galiojančios priemonės (toliau – pirminis tyrimas), t. y. PET, kurio klampos skaičius pagal ISO standartą 1628–5 yra 78 ml/g ar didesnis ir kuris yra klasifikuojamas pagal KN kodą 3907 60 20.

4. Suinteresuotosios šalys

- (6) Komisija oficialiai pranešė pareiškėjui ir eksportuojančios šalies atstovams apie peržiūros inicijavimą. Suinteresuotosioms šalims buvo sudaryta galimybė pareikšti savo nuomonę raštu ir būti išklausytoms.
- (7) Komisija taip pat išsiuntė pareiškėjui rinkos ekonomikos režimo (RER) paraiškos formą bei klausimyną ir per nustatytą terminą gavo atsakymus. Komisija rinko ir tikrino visą informaciją, kuri, jos manymu, buvo reikalinga dempingui nustatyti, įskaitant RER paraiškas, be to, pareiškėjo patalpose buvo atliktas patikrinimas.

5. Tiriamasis laikotarpis

- (8) Tyrimas dėl dempingo apėmė laikotarpį nuo 2003 m. spalio 1 d. iki 2004 m. gruodžio 31 d. (toliau – tiriamasis laikotarpis arba TL).

⁽³⁾ OL L 84, 2005 4 2, p. 9.

C. TYRIMO REZULTATAI

1. Pripažinimas nauju eksportuotoju

- (9) Tyrimu patvirtinta, kad per pirminį TL pareiškėjas aptariamo produkto neeksportavo, ir kad jis pradėjo eksportuoti produktą į Bendriją tik šiam laikotarpiui pasibaigus.
- (10) Be to, pareiškėjui pavyko įrodyti, kad jis nebuvo susijęs su jokiais KLR eksportuotojais arba gamintojais, kurių gaminamo KLR kilmės PET importui taikomos galiojančios antidempingo priemonės.
- (11) Tokiomis aplinkybėmis patvirtinama, kad pagal pagrindinio reglamento 11 straipsnio 4 dalį pareiškėjas turėtų būti laikomas nauju eksportuotoju.

2. Rinkos ekonomikos režimas (RER)

- (12) Pagal pagrindinio reglamento 2 straipsnio 7 dalies b punktą antidempingo tyrimuose dėl KLR kilmės importo normalioji vertė vadovaujantis minėtojo straipsnio 1–6 dalimis nustatoma tiems gamintojams, kurie atitinka pagrindinio reglamento 2 straipsnio 7 dalies c punkte nustatytus kriterijus, t. y. kai įrodoma, kad gaminant ir parduodant panašų produktą vyrauja rinkos ekonomikos sąlygos. Pateikiama kriterijų santrauka:

- verslo sprendimai daromi atsižvelgiant į rinkos sąlygas ir be ženklaus valstybės įsikišimo, o išlaidos atspindi rinkos vertes,
- įmonės turi vieną aiškų pagrindinių apskaitos įrašų rinkinį, kurio auditą galima laisvai atlikti vadovaujantis tarptautiniais apskaitos standartais (TAS), ir kuris yra naudojamas visiems tikslams,
- nėra nukrypimų, išlikusių po ne rinkos ekonomikos sistemos,
- teisinį tikrumą ir stabilumą užtikrina su bankrotu ir nuosavybe susiję įstatymai,
- valiuta konvertuojama pagal rinkos kursą.

- (13) Komisija surinko visą, jos nuomone, būtiną informaciją ir tiriamosios bendrovės patalpose patikrino visą RER paraiškoje pateiktą informaciją.
- (14) Šiuo tyrimu buvo nustatyta, kad pareiškėjas atitiko visus penkis pagrindinio reglamento 2 straipsnio 7 dalies c punkte nustatytus kriterijus. Todėl buvo padaryta išvada, kad pareiškėjui turi būti suteiktas RER.

3. Dėmpingas

Normaliosios vertės nustatymas

- (15) Siekdama nustatyti normaliąją vertę, Komisija pirmiausia nustatė, ar bendra pareiškėjo aptariamo produkto pardavimo vidaus rinkoje apimtis yra tipinė palyginti su bendra į Bendriją eksportuojamų tokių produktų apimtimi. Pagal pagrindinio reglamento 2 straipsnio 2 dalį pardavimo vidaus rinkoje apimtis laikoma tipine, jeigu bendra pardavimų vidaus rinkoje apimtis yra ne mažesnė nei 5 % bendro aptariamo produkto eksporto pardavimų Bendrijos rinkai. Komisija nustatė, kad pareiškėjas vidaus rinkoje pardavė tipinę bendrą PET kiekį.
- (16) Aptariamas produktas nebuvo suskirstytas pagal rūšį. Todėl pagrindinio reglamento 2 straipsnio 2 dalies tikslais nereikėjo atlikti papildomo patikrinimo, siekiant nustatyti, ar pardavimas vidaus rinkoje pagal rūšį buvo pakankamai tipinis.
- (17) Be to, nustatant pelningo PET pardavimo nepriklausomiems klientams dalį, buvo nagrinėjama, ar galima manyti, kad PET pardavimas vidaus rinkoje tipiniais kiekiais buvo vykdomas įprastomis prekybos sąlygomis. Kadangi pelningo PET pardavimo apimtis sudarė daugiau nei 80 % bendros PET pardavimo vidaus rinkoje apimtys, normalioji vertė buvo skaičiuojama pagal faktinę vidaus kainą, paskaičiuotą kaip viso PET vidaus pardavimo kainos svertinis vidurkis per TL, nepriklausomai nuo to, ar pardavimas buvo pelningas ar ne.
- (18) Todėl pagal pagrindinio reglamento 2 straipsnio 1 dalį normalioji vertė buvo pagrįsta KLR vidaus rinkoje sumokėtomis arba mokėtinomis kainomis.

Eksporto kaina

- (19) Aptariamas produktas buvo tiesiogiai eksportuojamas nepriklausomiems klientams Bendrijoje. Todėl eksporto kaina buvo nustatyta vadovaujantis pagrindinio reglamento 2 straipsnio 8 dalimi, t. y. faktiškai sumokėtomis ar mokėtinomis eksporto kainomis.

Palyginimas

- (20) Normalioji vertė ir eksporto kaina buvo lyginamos kainų iš įmonės lygiu. Siekiant užtikrinti sąžiningą normaliosios vertės ir eksporto kainos palyginimą, atliekant pataisymus buvo deramai atsižvelgta į skirtumus, kurie turėjo įtakos kainų palyginamumui, pagal pagrindinio reglamento 2 straipsnio 10 dalį. Tinkami pataisymai buvo padaryti visais atvejais, kai buvo nustatyta, kad jie yra pagrįsti, tikslūs ir paremti juos įrodančiais dokumentais.

Dempingo skirtumas

- (21) Remiantis pagrindinio reglamento 2 straipsnio 11 dalimi, vidutinė svertinė normalioji vertė buvo lyginama su vidutine svertine aptariamo produkto eksporto kaina.
- (22) Šis palyginimas parodė, kad dempingas egzistuoja. Dempingo skirtumas *Jiangyin Chengsheng New Packing Material Co., Ltd.* bendrovei, išreikštas procentais nuo grynosios franko kainos prie Bendrijos sienos, nesumokėjus maito, yra 5,6 %.

D. PERŽIŪRIMŲ PRIEMONIŲ PAKEITIMAS

- (23) Atsižvelgiant į tyrimo rezultatus, manoma, kad pareiškėjui turėtų būti įvestas galutinis antidempingo maitas, lygus nustatytam dempingo skirtumui.
- (24) Siekiant nustatyti priemonės formą, buvo manoma, kad pakeistas antidempingo maitas turėtų būti tokios pat formos, kaip Reglamentu (EB) Nr. 1467/2004 nustatyti maitai. Buvo nustatyta, kad PET kainos gali svyruoti priklausomai nuo žaliavinės naftos kainų svyravimų. Todėl buvo manoma, kad maitai turi būti nustatyti kaip tam tikra suma už toną. Taigi antidempingo maitas, apskaičiuotas remiantis procentais išreikštu dempingo skirtumu *Jiangyin Chengsheng New Packing Material Co., Ltd.* PET importui, yra 45 EUR už toną.
- (25) TL nustatytas 5,6 % dempingo skirtumas yra mažesnis už bendrą 27,3 % šalies žalos pašalinimo lygį, nustatytą KLR pirminio tyrimo metu. Todėl siūloma nustatyti 45 EUR už toną dydžio maitą, pagrįstą 5,6 % dempingo skirtumu, ir atitinkamai iš dalies pakeisti Tarybos reglamentą (EB) Nr. 1467/2004.

E. ANTIDEMPINGO MUITO TAIKYMAS ATGALINE DATA

- (26) Atsižvelgiant į pirmiau minėtus rezultatus, atgaline data už aptariamo produkto importą, užregistruotą vadovaujantis Komisijos reglamento (EB) Nr. 523/2005 3 straipsniu, renkamas pareiškėjui taikomas antidempingo maitas.

F. INFORMACIJOS ATSKLEIDIMAS

- (27) Susijusios šalys buvo informuotos apie svarbiausius faktus ir argumentus, kuriais remiantis buvo ketinama pareiškėjo PET importui nustatyti pakeistą galutinį antidempingo maitą ir jį rinkti atgaline data už registruotą importą. Jų pastabos buvo svarstytos ir prireikus į jas buvo atsižvelgta.
- (28) Ši peržiūra neturi įtakos datai, nuo kurios pagal pagrindinio reglamento 11 straipsnio 2 dalį Tarybos reglamentu (EB) Nr. 1467/2004 nustatytų priemonių galiojimo laikas pasibaigs,

PRIĖMĖ ŠĮ REGLAMENTĄ:*1 straipsnis*

1. Tarybos reglamento (EB) Nr. 1467/2004 1 straipsnio 2 dalyje pateikta lentelė iš dalies keičiama įterpiančią šią informaciją:

„Šalis	Bendrovė	Muito norma	Papildomas TARIC kodas
Kinijos Liaudies Respublika	Jiangyin Chengsheng New Packing Material Co., Ltd.	45 EUR/t	A510“

2. Šiuo reglamentu nustatytas maitas taip pat renkamas atgaline data už aptariamo produkto importą, užregistruotą vadovaujantis Komisijos reglamento (EB) Nr. 523/2005 3 straipsniu.

Mutinei nurodoma neberegistruoti Kinijos Liaudies Respublikos kilmės aptariamo produkto, pagaminto *Jiangyin Chengsheng New Packing Material Co., Ltd.*, importo.

3. Jeigu nenurodyta kitaip, taikomos maitams galiojančios nuostatos.

2 straipsnis

Šis reglamentas įsigalioja kitą dieną po jo paskelbimo *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje*.

Šis reglamentas yra privalomas visas ir tiesiogiai taikomas visose valstybėse narėse.

Priimta Briuselyje, 2005 m. gruodžio 20 d.

Tarybos vardu

Pirmininkas

B. BRADSHAW

KOMISIJOS REGLAMENTAS (EB) Nr. 2168/2005

2005 m. gruodžio 23 d.

iš dalies keičiantis Reglamentą (EB) Nr. 1831/94 dėl pažeidimų ir su Sanglaudos fondo finansavimu bei šios srities informacinės sistemos organizavimu susijusių neteisingai sumokėtų sumų susigrąžinimo

EUROPOS BENDRIJŲ KOMISIJA,

(6) Taip pat reikia apibrėžti sąvokas „bankrotas“ ir „ūkio subjektas“.

atsižvelgdama į Europos bendrijos steigimo sutartį,

(7) Siekiant padidinti pranešimo sistemos pridėtinę vertę, reikėtų patikslinti pareigą pranešti apie įtarimo sukčiavimu atvejus rizikos analizės tikslu ir todėl turėtų būti užtikrinta teikiamos informacijos kokybė.

atsižvelgdama į 1994 m. gegužės 16 d. Tarybos reglamentą (EB) Nr. 1164/94, įsteigiantį Sanglaudos fondą⁽¹⁾, ypač į jo 12 straipsnio 4 dalį,

kadangi:

(8) Turėtų būti aiškiai nurodyta, kad Reglamentas (EB) Nr. 1831/94 toliau bus taikomas mažesniems nei 10 000 eurų pažeidimams, apie kuriuos jau pranešta.

(1) Komisijos reglamentas (EB) Nr. 1831/94⁽²⁾ taikomas visoms tinkamoms priemonėms, numatytoms Reglamente (EB) Nr. 1164/94 3 straipsnyje.

(9) Būtina pateikti išsamią informaciją, reikalingą nagrinėjant tuos atvejus, kai negalima susigrąžinti sumų ar nėra tikimosi jų susigrąžinti.

(2) Reglamentas (EB) Nr. 1831/94 turėtų būti peržiūrėtas siekiant padidinti pranešimo apie pažeidimus sistemos veiksmingumą.

(10) Siekiant sumažinti valstybėms narėms tenkančią naštą, susijusią su informacijos teikimu, ir padidinti veiksmingumą, būtina padidinti minimalią pažeidimų ribą, nuo kurios valstybės narės turi pranešti apie pažeidimus ir apibrėžti tuos atvejus, kai nėra privaloma pranešti.

(3) Būtina nurodyti, kad Reglamente (EB) Nr. 1831/94 vartojamos 1995 m. gruodžio 18 d. Tarybos reglamento (EB, Euratomas) Nr. 2988/95 dėl Europos Bendrijų finansinių interesų apsaugos⁽³⁾ 1 straipsnio 2 dalyje pateiktas sąvokos „pažeidimas“ apibrėžimas.

(11) Reglamentas (EB) Nr. 1831/94 turėtų būti taikomas nepažeidžiant 2002 m. liepos 29 d. Komisijos reglamento (EB) Nr. 1386/2002, nustatančio išsamią Tarybos reglamento (EB) Nr. 1164/94 įgyvendinimo taisyklės dėl Sanglaudos fondo paramos valdymo ir kontrolės sistemų bei finansinių koregavimų atlikimo tvarkos⁽⁴⁾.

(4) Būtina apibrėžti sąvoką „įtarimas sukčiavimu“, atsižvelgiant į 1995 m. liepos 26 d. Konvencijoje dėl Europos Bendrijų finansinių interesų apsaugos⁽⁴⁾ pateiktą sukčiavimo apibrėžimą.

(12) Turi būti atsižvelgta į įpareigojimus pagal 2000 m. gruodžio 18 d. Europos Parlamento ir Tarybos reglamentą (EB) Nr. 45/2001 dėl asmenų apsaugos Bendrijos institucijoms ir įstaigoms tvarkant asmens duomenis ir laisvo tokių duomenų judėjimo⁽⁷⁾ bei 1995 m. spalio 24 d. Europos Parlamento ir Tarybos direktyvą 95/46/EB dėl asmenų apsaugos tvarkant asmens duomenis ir dėl laisvo tokių duomenų judėjimo⁽⁸⁾.

(5) Sąvoka „pirminis administracinis ar teismo tyrimas“ turi būti suderinta su 1994 m. liepos 11 d. Komisijos reglamente (EB) Nr. 1681/94 dėl su struktūrinės politikos finansavimu susijusių pažeidimų ir neteisingai sumokėtų sumų bei šios srities informacinės sistemos organizavimo⁽⁵⁾ numatyta sąvoka.

⁽¹⁾ OL L 130, 1994 5 25, p. 1. Reglamentas su paskutiniais pakeitimais, padarytais 2003 m. Stojimo aktu.

⁽²⁾ OL L 191, 2004 7 27, p. 9.

⁽³⁾ OL L 312, 1995 12 23, p. 1.

⁽⁴⁾ OL C 316, 1995 11 27, p. 49.

⁽⁵⁾ OL L 178, 1994 7 12, p. 43. Reglamentas su paskutiniais pakeitimais, padarytais Reglamentu (EB) Nr. 2035/2005 (OL L 328, 2005 12 15, p. 8).

⁽⁶⁾ OL L 201, 2002 7 31, p. 5.

⁽⁷⁾ OL L 8, 2001 1 12, p. 1.

⁽⁸⁾ OL L 281, 1995 11 23, p. 31. Direktyva, iš dalies pakeista Reglamentu (EB) Nr. 1882/2003 (OL L 284, 2003 10 31, p. 1).

- (13) Valstybių narių, nepriklausančių euro zonai, atžvilgiu turėtų būti nustatyti valiutų perskaičiavimo kursai.
- (14) Reikėtų atitinkamai iš dalies pakeisti Reglamentą (EB) Nr. 1831/94,

PRIĖMĖ ŠĮ REGLAMENTĄ:

1 straipsnis

Reglamentas (EB) Nr. 1831/94 iš dalies keičiamas taip:

1) Įterpiamas 1a straipsnis:

„1a straipsnis

Šiame reglamente vartojamos tokios sąvokos:

- 1) pažeidimas – tai bet kuris Bendrijos teisės aktų nuostatų pažeidimas, susijęs su ūkio subjekto veiksmais ar neveikimu, dėl kurio Bendrijų bendrajam biudžetui ar jų valdomiems biudžetams padaroma arba gali būti padaryta žala darant nepagrįstas išlaidas iš Bendrijos biudžeto;
- 2) ūkio subjektas – fizinis ar juridinis asmuo ar kitas subjektas, dalyvaujantis administruojant fondų paramą, išskyrus valstybes nares, vykdančias valstybinės valdžios institucijos įgaliojimus;
- 3) pirminis administracinis ar teismo tyrimas – pirmasis administracinės ar teisminės kompetentingos institucijos atliktas raštiškas įvertinimas, kuriame remiantis konkrečiais faktais padaroma išvada apie pažeidimo buvimą, neatmetant galimybės šią išvadą vėliau patikslinti ar panaikinti administracinio ar teismo proceso metu;
- 4) įtarimas sukčiavimu – pažeidimas, dėl kurio nacionaliniu lygiu pradedamas administracinis ar teismo procesas siekiant nustatyti tyčinę veiką, ypač Konvencijos dėl Europos Bendrijų finansinių interesų apsaugos 1 straipsnio 1 dalies a punkte nurodytus sukčiavimo atvejus;
- 5) bankrotas – bankroto bylos, kaip apibrėžta Tarybos reglamento (EB) Nr. 1346/2000 (*) 2 straipsnio a punkte;

(*) OL L 160, 2000 6 30, p. 1. Reglamentas, iš dalies pakeistas 2003 m. Stojimo aktu.“;

2) 2 straipsnis išbraukiamas;

3) 3 straipsnio 1 dalis pakeičiama taip:

„1. Per du mėnesius nuo kiekvieno ketvirčio pabaigos paramą gaunančios valstybės narės praneša Komisijai apie visus pažeidimus, dėl kurių pirminio administracinio ar teismo tyrimo metu nustatomas pažeidimas. Dėl to valstybės narės bet koku atveju pateikia informaciją apie:

- a) atitinkamo projekto ar priemonės identifikavimą ir projekto ar CCI (bendras identifikavimo kodas) numerį;
- b) nuostatą, kuri buvo pažeista;
- c) datą ir šaltinį pirmos informacijos, leidusios įtarti, kad yra padarytas pažeidimas;
- d) metodus, kuriais pažeidimas buvo padarytas;
- e) prireikus – nurodyti, ar tokiuose veiksmuose nėra sukčiavimo požymių;
- f) būdą, kuriuo pažeidimas buvo nustatytas;
- g) prireikus – suinteresuotąsias valstybes nares ir trečiąsias šalis;
- h) laikotarpį arba momentą, kada pažeidimas buvo padarytas;
- i) nacionalines institucijas ar įstaigas, kurios parengė oficialią ataskaitą dėl pažeidimo, ir institucijas, atsakingas už administracinę ir (arba) teisminę stebėseną;
- j) pažeidimo nustatymo pirminio administracinio ar teismo tyrimo metu datą;
- k) atitinkamų fizinių ir (arba) juridinių asmenų ar kitų susijusių subjektų tapatybę, išskyrus tuos atvejus, kai tokia informacija nepadaeda pašalinti pažeidimų dėl atitinkamo pažeidimo pobūdžio;
- l) bendrą atitinkamam projektui ar priemonei skirtą biudžetą ir jos finansavimo paskirstymą tarp Bendrijos, nacionalinių ir privačių įnašų;

m) pažeidimo sumą ir jos paskirstymą tarp Bendrijos, nacionalinių ir privačių įnašų; k punkte nurodytiems asmenims ir (arba) kitiems subjektams negavus valstybinės išmokos – sumas, kurios būtų neteisingai išmokėtos, jeigu pažeidimas nebūtų buvęs nustatytas;

n) mokėjimų, jeigu yra, sustabdymą ir išieškojimo galimybes;

o) nepagrįstų išlaidų pobūdį.

Nukrypstant nuo pirmos pastraipos, nereikia pranešti apie tokius atvejus:

— atvejus, kai vienintelį pažeidimo aspektą nurodo iš bendrojo Bendrijos biudžeto finansuojamos priemonės dalinis ar visiškai nevykdytas bankrutavęs įgyvendinančiajai įstaigai ar galutiniam paramos gavėjui. Tačiau turi būti pranešama apie pažeidimus, padarytus prieš bankrotą, ir apie įtarimus sukčiavimu,

— įgyvendinančiosios įstaigos ar galutinio paramos gavėjo administracinei institucijai savanoriškai, arba kol kompetentinga institucija dar nenustatė pažeidimo, nurodytus atvejus prieš skiriant atitinkamas sumas ar po jų skyrimo,

— atvejus, kai administracinė institucija nustato klaidą dėl finansuojamo projekto tinkamumo ir ištaiso ją iki sumų išmokėjimo.“;

4) 5 straipsnis keičiamas taip:

a) 5 straipsnio 1 dalies antra pastraipa pakeičiama taip:

„Paramą gaunančios valstybės narės praneša Komisijai apie administracinius ar teismo sprendimus, arba apie pagrindinius jų aspektus dėl tokių procesų nutraukimo, ir visų pirma nurodo, ar nustatytas įtarimas sukčiavimu ar ne.“;

b) 2 dalis pakeičiama taip:

„2. Jeigu paramą gaunanti valstybė narė mano, kad negali būti susigrąžinta visa suma arba negalima tikėtis susigrąžinti visos sumos, ji specialiu pranešimu informuoja Komisiją, kokia suma nebuvo susigrąžinta ir kodėl, jos manymu, Bendrija ar paramą gaunanti valstybė narė turėtų ją padengti.

Ši informacija turi būti pakankamai išsami, kad Komisija, pasitarusi su atitinkamų valstybių narių institucijomis, galėtų kuo greičiau nuspręsti, kaip bus paskirstyta atsakomybė už finansines pasekmes, kaip nurodyta Reglamento (EB) Nr. 1164/94 12 straipsnio 1 dalies trečiojoje įtraukoje.

Pranešime pateikiama bent ši informacija:

a) paskutinės išmokos įgyvendinančiajai įstaigai ir (arba) galutiniam paramos gavėjui data;

b) vykdomojo rašto susigrąžinti sumas kopija;

c) prireikus – įgyvendinančiosios įstaigos ar galutinio paramos gavėjo nemokumą patvirtinantis dokumentas;

d) trumpas priemonių, valstybės narės priimtų siekiant susigrąžinti atitinkamas sumas, su nurodytomis datomis aprašas.“;

5) Įterpiamas 6a straipsnis:

„6a straipsnis

3 ir 4 straipsniuose bei 5 straipsnio 1 dalyje nurodyta informacija perduodama saugiu elektroniniu ryšiu, kai tik įmanoma tai padaryti, naudojant šiam tikslui Komisijos numatytą modulį.“;

6) Įterpiamas 8a straipsnis:

„8a straipsnis

Siekdama atlikti rizikos analizę pasitelkusi atitinkamas informacines priemones, Komisija gali panaudoti visą bendro pobūdžio ar operatyvinę informaciją, valstybių narių jai perduotą pagal šį reglamentą, ir, remdamasi gauta informacija, parengti ataskaitas bei sukurti perspėjimo mechanizmą nustatytai rizikai išvengti.“;

7) 10 straipsnio 3 dalis pakeičiama taip:

„3. Komisija ir valstybės narės užtikrina, kad tvarkant asmens duomenis pagal šį reglamentą, būtų laikomasi Bendrijos ir nacionalinės teisės nuostatų dėl asmens duomenų apsaugos, ypač numatytų Direktyvoje 95/46/EB ir, jei taikoma, Reglamente (EB) Nr. 45/2001.“;

8) 12 straipsnis pakeičiamas taip:

„12 straipsnis

1. Jeigu pažeidimai yra susiję su Bendrijos biudžeto sumomis, kurios yra mažesnės nei 10 000 eurų, valstybės narės nesiunčia Komisijai informacijos, numatytos šio reglamento 3 ir 5 straipsniuose, nebent ši to aiškiai paprašo.

2. Paramą gaunančios valstybės narės, nepriėmusios euro iki oficialaus pranešimo apie pažeidimą datos, išlaidas atitinkama nacionaline valiuta turi perskaičiuoti į eurus. Ši suma perskaičiuojama į eurus taikant mėnesinį euro apskaitos kursą, Komisijos nustatytą mėnesiui, kurį išlaidos buvo, arba manoma, kad buvo, įtrauktos į mokėjimo institucijos, atsakingos už atitinkamą veiklos programą, apskaitą. Šį kursą Komisija skelbia internete kiekvieną mėnesį.“

2 straipsnis

Reglamento (EB) 1831/94 5 straipsnis, kuris taikomas iki įsigaliojant šiam reglamentui, toliau taikomas mažesniems nei 10 000 eurų pažeidimams, apie kuriuos pranešta iki 2006 m. vasario 28 d.

3 straipsnis

Šis reglamentas įsigalioja trečią dieną po jo paskelbimo *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje*.

Jis taikomas nuo 2006 m. sausio 1 d.

Šis reglamentas yra privalomas visas ir tiesiogiai taikomas visose valstybėse narėse.

Priimta Briuselyje, 2005 m. gruodžio 23 d.

Komisijos vardu

Siim KALLAS

Pirmininko pavaduotojas

TARYBOS DIREKTYVA 2005/92/EB

2005 m. gruodžio 12 d.

iš dalies keičianti Direktyvos 77/388/EEB nuostatas dėl minimalaus standartinio PVM tarifo taikymo
trukmės

EUROPOS SĄJUNGOS TARYBA,

(4) Dėl to reikėtų atitinkamai iš dalies pakeisti Direktyvą 77/388/EEB,

atsižvelgdama į Europos bendrijos steigimo sutartį, ypač į jos 93 straipsnį,

PRIĖMĖ ŠIĄ DIREKTYVĄ:

atsižvelgdama į Komisijos pasiūlymą,

1 straipsnis

Direktyvos 77/388/EEB 12 straipsnio 3 dalies a punkto pirma ir antra pastraipos pakeičiamos taip:

atsižvelgdama į Europos Parlamento nuomonę ⁽¹⁾,atsižvelgdama į Europos ekonomikos ir socialinių reikalų komiteto nuomonę ⁽¹⁾,

„Kiekviena valstybė narė nustato pridėtinės vertės mokesčio standartinį tarifą, išreikštą procentais nuo apmokestinamos vertės, kuri yra vienoda tiekiamoms prekėms ir teikiamoms paslaugoms. Nuo 2006 m. sausio 1 d. iki 2010 m. gruodžio 31 d. standartinis tarifas negali būti mažesnis nei 15 %.

kadangi:

Pagal Sutarties 93 straipsnį Taryba sprendžia, kokio dydžio standartinis tarifas bus taikomas po 2010 m. gruodžio 31 d.“.

(1) 1977 m. gegužės 17 d. Tarybos šeštosios direktyvos 77/388/EEB dėl valstybių narių apyvartos mokesčių įstatymų derinimo – Bendra pridėtinės vertės mokesčio sistema: vienodas vertinimo pagrindas ⁽²⁾ 12 straipsnio 3 dalies a punkto antroje pastraipoje numatyta, kad Taryba nustato po 2005 m. gruodžio 31 d. taikytiną standartinio tarifo dydį.

2 straipsnis

(2) Šiuo metu valstybėse narėse galiojantis standartinis pridėtinės vertės mokesčio tarifas jį suderinus su pereinamojo laikotarpio sistemos mechanizmais užtikrina priimtina šios sistemos veikimą. Tačiau reikėtų vengti, kad didėjantis skirtumas tarp valstybėse narėse taikomų standartinių PVM tarifų nesukeltų struktūrinio disbalanso Bendrijoje ir neiškreiptų konkurencijos kai kuriose veiklos srityse.

1. Valstybės narės priima įstatymus ir kitus teisės aktus, kurie, įsigalioję iki 2006 m. sausio 1 d., įgyvendina šią direktyvą. Apie tai jos nedelsdamos praneša Komisijai.

2. Valstybės narės, priimdamos šias nuostatas, daro jose nuorodą į šią direktyvą arba tokia nuoroda daroma jas oficialiai skelbiant. Nuorodos darymo tvarką nustato valstybės narės.

(3) Todėl per kitą pakankamai ilgą laikotarpį tikslinga išlaikyti standartinį tarifą iki 15 %, kad būtų galima tęsti šiuo metu galiojančių su PVM susijusių Bendrijos teisės aktų supaprastinimo ir atnaujinimo strategijos įgyvendinimą.

3. Valstybės narės pateikia Komisijai šios direktyvos taikymo srityje priimtų nacionalinės teisės nuostatų tekstą.

3 straipsnis

⁽¹⁾ Dar nepaskelbta Oficialiajame leidinyje.

⁽²⁾ OL L 145, 1977 6 13, p. 1. Direktyva su paskutiniais pakeitimais, padarytais Direktyva 2004/66/EB (OL L 168, 2004 5 1, p. 35).

Ši direktyva įsigalioja jos paskelbimo Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje dieną.

4 straipsnis

Ši direktyva skirta valstybėms narėms.

Priimta Briuselyje, 2005 m. gruodžio 12 d.

Tarybos vardu

Pirmininkas

J. STRAW

II

(Aktai, kurių skelbti neprivaloma)

TARYBA

TARYBOS SPRENDIMAS

2005 m. gruodžio 20 d.

dėl Europos bendrijos ir Baltarusijos Respublikos susitarimo pasikeičiant laiškais, iš dalies keičiančio Europos bendrijos ir Baltarusijos Respublikos susitarimą dėl prekybos tekstilės gaminiais, pasirašymo ir laikino taikymo

(2005/948/EB)

EUROPOS SĄJUNGOS TARYBA,

NUSPRENDĖ:

1 straipsnis

atsižvelgdama į Europos bendrijos steigimo sutartį, ypač į jos 133 straipsnį kartu su 300 straipsnio 2 pastraipos pirmu sakiniu,

Su sąlyga, kad Susitarimas bus sudarytas vėliau, Tarybos pirmininkas įgaliojamas paskirti asmenis, įgaliotus Europos bendrijos vardu pasirašyti Europos bendrijos ir Baltarusijos susitarimą pasikeičiant laiškais, iš dalies keičiantį Europos bendrijos ir Baltarusijos Respublikos susitarimą dėl prekybos tekstilės gaminiais (toliau – Susitarimas).

atsižvelgdama į Komisijos pasiūlymą,

2 straipsnis

kadangi:

Susitarimas laikinai taikomas nuo 2006 m. sausio 1 d., kol bus formaliai sudarytas, ir su sąlyga, kad jį abipusiškai laikinai taikys ir Baltarusijos Respublika.

(1) Komisija Bendrijos vardu susiderėjo dėl dvišalio susitarimo vieneriems metams pratęsti esamo dvišalio susitarimo dėl prekybos tekstilės gaminiais su Baltarusijos Respublika ir jo protokolų galiojimą; kartu buvo pakoreguotos kiekybinės normos.

Susitarimo tekstas pridedamas prie šio sprendimo.

3 straipsnis

(2) Susitarimas turėtų būti pasirašytas Bendrijos vardu su sąlyga, kad jis bus sudarytas vėliau.

1. Jeigu Baltarusija nevykdys įsipareigojimų pagal šio Susitarimo 2.4 punktą, 2006 m. kvota bus sumažinta iki 2005 m. taikyto dydžio.

(3) Šis dvišalis susitarimas turėtų būti laikinai taikomas nuo 2006 m. sausio 1 d., kol bus atliktos jo sudarymui būtinos procedūros, jeigu jį abipusiškai laikinai taikys ir Baltarusijos Respublika,

2. Sprendimas įgyvendinti 1 dalį priimamas laikantis procedūrų, nurodytų 1993 m. spalio 12 d. Tarybos reglamento (EEB) Nr. 3030/93 dėl tam tikrų tekstilės gaminių importo iš trečiųjų šalių bendrųjų taisyklių ⁽¹⁾ 17 straipsnyje.

⁽¹⁾ OL L 275, 1993 11 8, p. 1. Reglamentas su paskutiniais pakeitimais, padarytais Reglamentu (EB) Nr. 1478/2005 (OL L 236, 2005 9 13, p. 3).

4 straipsnis

Šis sprendimas skelbiamas *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje*.

Jis įsigalioja kitą dieną po jo paskelbimo dienos.

Priimta Briuselyje, 2005 m. gruodžio 20 d.

Tarybos vardu

Pirmininkė

M. BECKETT

EUROPOS BENDRIJOS**ir Baltarusijos Respublikos susitarimas pasikeičiant laiškais, iš dalies keičiantis Europos bendrijos ir Baltarusijos Respublikos susitarimą dėl prekybos tekstilės gaminiais**

Europos Sąjungos Tarybos laiškas

Pone,

1. Turiu garbę priminti 1993 m. balandžio 1 d. paraftotą Europos bendrijos ir Baltarusijos Respublikos susitarimą dėl prekybos tekstilės gaminiais, kuris paskutinį kartą buvo iš dalies pakeistas ir pratęstas 2004 m. lapkričio 29 d. paraftotu Susitarimu pasikeičiant laiškais (toliau – Susitarimas).
2. Atsižvelgiant į tai, kad Susitarimo galiojimas baigiasi 2005 m. gruodžio 31 d., ir laikantis Susitarimo 19 straipsnio 1 dalies, Europos bendrija ir Baltarusijos Respublika susitaria dar vieneriems metams pratęsti Susitarimo galiojimą, jei bus padaryti toliau nurodyti pakeitimai ir laikomasi toliau nustatytų sąlygų:

2.1. Susitarimo 19 straipsnio 1 dalies antras ir trečias sakiniai pakeičiami taip:

„Jis taikomas iki 2006 m. gruodžio 31 d.“.

- 2.2. II priedas, kuriame pateikiami eksportui iš Baltarusijos Respublikos į Europos bendriją taikomi kiekybiniai apribojimai, pakeičiamas šio laiško 1 priedėliu.
- 2.3. C protokolo priedas, kuriame pateikiami kiekybiniai apribojimai, taikomi eksportui iš Baltarusijos Respublikos į Europos bendriją po Baltarusijos Respublikoje atliktų OPT operacijų, laikotarpiu nuo 2006 m. sausio 1 d. iki 2006 m. gruodžio 31 d. pakeičiamas šio laiško 2 priedėliu.
- 2.4. Europos bendrijos kilmės tekstilės gaminių ir drabužių importui į Baltarusiją 2006 m. taikomi muitai neturi būti didesni už multus, 2003 m. numatytus 1999 m. lapkričio 11 d. paraftotame Europos bendrijos ir Baltarusijos Respublikos susitarimo pasikeičiant laiškais 4 priedėlyje.

Jei šios normos nebus taikomos, Bendrija turės teisę likusiu Susitarimo galiojimo laikotarpiu *pro rata* pagrindu iš naujo įvesti 2005 m. taikyto dydžio kiekybinius apribojimus, kaip nurodyta 2004 m. lapkričio 29 d. paraftotame Pasikeitimo laiškais.

3. Jei iki Susitarimo galiojimo pabaigos Baltarusijos Respublika taps Pasaulio prekybos organizacijos (PPO) nare, nuo Baltarusijos Respublikos prisijungimo prie PPO dienos taikomi PPO susitarimai ir taisyklės.

4. Būčiau dėkingas, jei galėtumėte patvirtinti, kad Jūsų Vyriausybė sutinka su tuo, kas pirmiau išdėstyta. Jei taip, šis Susitarimas pasikeičiant laiškas įsigalioja pirmą mėnesio, einančio po tos dienos, kurią Šalys praneša viena kitai apie šiam tikslui būtinų teisinių procedūrų užbaigimą, dieną. Kol kas jis taikomas laikinai nuo 2006 m. sausio 1 d. laikantis abipusiškumo sąlygos.

Reiškiu Jums savo didžią pagarbą.

Europos Sąjungos Tarybos vardu

I priedėlis

„II PRIEDAS

Baltarusija	Kategorija	Vienetas	Kvota nuo 2006 m. sausio 1 d.
IA grupė	1	tonos	1 585
	2	tonos	6 000
	3	tonos	242
IB grupė	4	T vienetai	1 672
	5	T vienetai	1 105
	6	T vienetai	1 550
	7	T vienetai	1 252
	8	T vienetai	1 160
IIA grupė	9	tonos	363
	20	tonos	329
	22	tonos	524
	23	tonos	255
	39	tonos	241
IIB grupė	12	T poros	5 959
	13	T vienetai	2 651
	15	T vienetai	1 569
	16	T vienetai	186
	21	T vienetai	930
	24	T vienetai	844
	26/27	T vienetai	1 117
	29	T vienetai	468
	73	T vienetai	329
	83	tonos	184
IIIA grupė	33	tonos	387
	36	tonos	1 309
	37	tonos	463
	50	tonos	207
IIIB grupė	67	tonos	356
	74	T vienetai	377
	90	tonos	208
IV grupė	115	tonos	95
	117	tonos	2 100
	118	tonos	471

T vienetai: tūkstančiai vienetų.

2 priedėlis

„C PROTOKOLO PRIEDAS

Kategorija	Vienetas	Nuo 2006 1 1
4	1 000 vienetų	5 055
5	1 000 vienetų	7 047
6	1 000 vienetų	9 398
7	1 000 vienetų	7 054
8	1 000 vienetų	2 402
12	1 000 vienetų	4 749
13	1 000 vienetų	744
15	1 000 vienetų	4 120
16	1 000 vienetų	839
21	1 000 vienetų	2 741
24	1 000 vienetų	706
26/27	1 000 vienetų	3 434
29	1 000 vienetų	1 392
73	1 000 vienetų	5 337
83	tonos	709
74	1 000 vienetų	931“

Baltarusijos Respublikos Vyriausybės laiškas

Gerbiamasis Pone,

Turiu garbės pranešti, kad gavau Jūsų ... m. ... d. laišką, kuriame rašoma:

- „1. Turiu garbę priminti 1993 m. balandžio 1 d. paraftotą Europos bendrijos ir Baltarusijos Respublikos susitarimą dėl prekybos tekstilės gaminiais, kuris paskutinį kartą buvo iš dalies pakeistas ir pratęstas 2004 m. lapkričio 29 d. paraftotu Susitarimu pasikeičiant laiškais (toliau – Susitarimas).
2. Atsižvelgiant į tai, kad Susitarimo galiojimas baigiasi 2005 m. gruodžio 31 d., ir laikantis Susitarimo 19 straipsnio 1 dalies, Europos bendrija ir Baltarusijos Respublika susitaria dar vieneriems metams pratęsti Susitarimo galiojimą, jei bus padaryti toliau nurodyti pakeitimai ir laikomasi toliau nustatytų sąlygų:
 - 2.1. Susitarimo 19 straipsnio 1 dalies antras ir trečias sakiniai pakeičiami taip:

„Jis taikomas iki 2006 m. gruodžio 31 d.“.
 - 2.2. II priedas, kuriame pateikiami eksportui iš Baltarusijos Respublikos į Europos bendriją taikomi kiekybiniai apribojimai, pakeičiamas šio laiško 1 priedėliu.
 - 2.3. C protokolo priedas, kuriame pateikiami kiekybiniai apribojimai, taikomi eksportui iš Baltarusijos Respublikos į Europos bendriją po Baltarusijos Respublikoje atliktų OPT operacijų, laikotarpiu nuo 2006 m. sausio 1 d. iki 2006 m. gruodžio 31 d. pakeičiamas šio laiško 2 priedėliu.
 - 2.4. Europos bendrijos kilmės tekstilės gaminių ir drabužių importui į Baltarusiją 2006 m. taikomi muitai neturi būti didesni už muitus, 2003 m. numatytus 1999 m. lapkričio 11 d. paraftotame Europos bendrijos ir Baltarusijos Respublikos susitarimo pasikeičiant laiškais 4 priedėlyje.

Jei šios normos nebus taikomos, Bendrija turės teisę likusiu Susitarimo galiojimo laikotarpiu *pro rata* pagrindu iš naujo įvesti 2005 m. taikyto dydžio kiekybinius apribojimus, kaip nurodyta 2004 m. lapkričio 29 d. paraftotame Pasikeitime laiškais.
3. Jei iki Susitarimo galiojimo pabaigos Baltarusijos Respublika taps Pasaulio prekybos organizacijos (PPO) nare, nuo Baltarusijos Respublikos prisijungimo prie PPO dienos taikomi PPO susitarimai ir taisyklės.
4. Būčiau dėkingas, jei galėtumėte patvirtinti, kad Jūsų Vyriausybė sutinka su tuo, kas pirmiau išdėstyta. Jei taip, šis Susitarimas pasikeičiant laiškas įsigalioja pirmą mėnesio, einančio po tos dienos, kurią šalys praneša viena kitai apie šiam tikslui būtinų teisinių procedūrų užbaigimą, dieną. Kol kas jis taikomas laikinai nuo 2006 m. sausio 1 d. laikantis abipusiškumo sąlygos.“.

Turiu garbę patvirtinti, kad mano Vyriausybė pritaria Jūsų laiško turiniui.

Reiškiu Jums savo didžią pagarbą.

Baltarusijos Respublikos Vyriausybės vardu

KOMISIJA

KOMISIJOS SPRENDIMAS

2005 m. gruodžio 23 d.

2006 m. pratęsiantis Bendrijos lyginamuosius bandymus ir tyrimus, nuo 2002 m., 2003 m. ir 2004 m. taikomus *Prunus domestica* ir *Prunus persica* (L.) Batsch, *Malus* Mill. ir *Rubus idaeus* L. dauginamajai ir sodinamajai medžiagai pagal Tarybos direktyvą 92/34/EEB

(2005/949/EB)

EUROPOS BENDRIJŲ KOMISIJA,

- (1) Sprendime 2001/896/EB nustatomos priemonės dėl *Prunus domestica* lyginamųjų bandymų ir tyrimų, atliktinų 2002–2006 m. pagal Direktyvą 92/34/EEB.

atsižvelgdama į Europos bendrijos steigimo sutartį,

- (2) 2002–2005 m. atlikti bandymai ir tyrimai turėtų būti tęsiami 2006 m.

atsižvelgdama į 1992 m. balandžio 28 d. Tarybos direktyvą 92/34/EEB dėl prekybos vaisinių augalų dauginamąja medžiaga ir sodininkystei skirtais vaisiniais augalais ⁽¹⁾,

- (3) Sprendime 2002/745/EB nustatomos priemonės dėl *Prunus domestica* lyginamųjų bandymų ir tyrimų, atliktinų 2003–2007 m. pagal Direktyvą 92/34/EEB.

atsižvelgdama į 2001 m. gruodžio 12 d. Komisijos sprendimą 2001/896/EB, nustatantį priemones dėl vaisinių augalų dauginamosios ir sodinamosios medžiagos Bendrijos lyginamųjų tyrimų ir bandymų pagal Tarybos direktyvą 92/34/EEB ⁽²⁾, ypač į jo 2 straipsnį,

- (4) 2003–2005 m. atlikti tyrimai ir bandymai turėtų būti tęsiami 2006 m.

atsižvelgdama į 2002 m. rugsėjo 5 d. Komisijos sprendimą 2002/745/EB, nustatantį priemones dėl vaisinių augalų dauginamosios ir sodinamosios medžiagos Bendrijos lyginamųjų bandymų ir tyrimų pagal Tarybos direktyvą 92/34/EEB ⁽³⁾, ypač į jo 3 straipsnį,

- (5) Sprendime 2003/894/EB nustatomi metodai dėl *Prunus persica* (L.) Batsch, *Malus* Mill. ir *Rubus idaeus* L. lyginamųjų bandymų ir tyrimų, atliktinų 2004–2008 m. pagal Direktyvą 92/34/EEB.

atsižvelgdama į 2003 m. gruodžio 11 d. Komisijos sprendimą 2003/894/EB, nustatantį Bendrijos lyginamųjų bandymų ir tyrimų su *Prunus persica* (L.) Batsch, *Malus* Mill. ir *Rubus idaeus* L. dauginamąja ir sodinamąja medžiaga metodus pagal Tarybos direktyvą 92/34/EEB ⁽⁴⁾, ypač į jo 3 straipsnį,

- (6) 2004 m. ir 2005 m. vykdyti tyrimai bei bandymai turėtų būti tęsiami 2006 m.,

NUSPRENDĖ:

kadangi:

Vienintelis straipsnis

⁽¹⁾ OL L 157, 1992 6 10, p. 10. Direktyva su paskutiniais pakeitimais, padarytais Komisijos sprendimu 2005/54/EB (OL L 22, 2005 1 26, p. 16).

⁽²⁾ OL L 331, 2001 12 15, p. 95.

⁽³⁾ OL L 240, 2002 9 7, p. 65.

⁽⁴⁾ OL L 333, 2003 12 20, p. 88.

2002 m. ir 2003 m. pradėti *Prunus domestica* dauginamosios ir sodinamosios medžiagos Bendrijos lyginamieji bandymai ir tyrimai tęsiami 2006 m. pagal atitinkamai Sprendimą 2001/896/EB ir Sprendimą 2002/745/EB.

2004 m. pradėti *Prunus persica* (L.) Batsch, *Malus* Mill. ir *Rubus idaeus* L. dauginamosios ir sodinamosios medžiagos Bendrijos lyginamieji bandymai ir tyrimai tęsiami 2006 m. pagal Sprendimą 2003/894/EB.

Priimta Briuselyje, 2005 m. gruodžio 23 d.

Komisijos vardu
Markos KYPRIANOU
Komisijos narys

KOMISIJOS SPRENDIMAS

2005 m. gruodžio 23 d.

iš dalies keičiantis Sprendimą 2003/135/EB dėl klasikinio kiaulių maro likvidavimo ir neatidėliotinos laukinių kiaulių vakcinacijos nuo klasikinio kiaulių maro tam tikrose Šiaurės Reino-Vestfalijos ir Reino krašto-Pfalco federalinių žemių teritorijose (Vokietija) pratęsimo

(pranešta dokumentu Nr. C(2005) 5621)

(autentiški tik tekstai vokiečių ir prancūzų kalbomis)

(2005/950/EB)

EUROPOS BENDRIJŲ KOMISIJA,

atsižvelgdama į Europos bendrijos steigimo sutartį,

atsižvelgdama į 2001 m. spalio 23 d. Tarybos direktyvą 2001/89/EB dėl Bendrijos klasikinio kiaulių maro kontrolės priemonių ⁽¹⁾, ypač į jos 16 straipsnio 1 dalį ir 20 straipsnio 2 dalį,

kadangi:

- (1) Komisija 2003 m. vasario 27 d. priėmė Sprendimą 2003/135/EB dėl klasikinio kiaulių maro likvidavimo ir neatidėliotinos laukinių kiaulių vakcinacijos prieš klasikinį kiaulių marą Vokietijoje planų patvirtinimo federalinėse Žemutinės Saksonijos, Šiaurės Reino-Vestfalijos, Reino krašto-Pfalco ir Saro krašto žemėse ⁽²⁾, kaip vieną iš daugelio priemonių kovai su klasikiniu kiaulių maru.
- (2) Liga buvo sėkmingai likviduota Šiaurės Reino-Vestfalijos federalinėje žemėje ir patvirtintas ligos likvidavimo planas, priimtas kai kurioms šios federalinės žemės sritims, buvo panaikintas 2005 m. sausio 26 d. Komisijos sprendimu 2005/58/EB, iš dalies keičiančiu Sprendimą 2003/135/EB dėl ligos išnaikinimo ir vakcinacijos planų Žemutinės Saksonijos ir Šiaurės Reino-Vestfalijos federalinėse žemėse ir ligos išnaikinimo plano Saro krašto federalinėje žemėje (Vokietija) nutraukimo ⁽³⁾.
- (3) Vokietijos valdžios institucijos pranešė Komisijai, kad 2005 m. spalio mėn. kai kuriuose Šiaurės Reino-Vestfalijos federalinės žemės srityse pasikartojo laukinių kiaulių susirgimo šia liga atvejai, ir iš dalies pakeitė klasikinio kiaulių maro likvidavimo ir neatidėliotinos laukinių kiaulių vakcinacijos nuo klasikinio kiaulių maro planus ir apie tai atitinkamai pranešė Komisijai.

(4) Atsižvelgiant į epidemiologinę informaciją, į ligos likvidavimo Vokietijoje planą reikėtų įtraukti Euskircheno srities vietas Šiaurės Reino-Vestfalijoje ir Dauno bei Ahrweilerio sritis Reino-Vestfalijoje. Be to, neatidėliotinos vakcinacijos laukinių kiaulių vakcinacijos nuo klasikinio kiaulių maro planas turėtų būti iš dalies keičiamas taip, kad jį būtų galima įgyvendinti tose teritorijose.

(5) Todėl reikėtų atitinkamai iš dalies pakeisti Sprendimą 2003/135/EB.

(6) Šiame sprendime numatytos priemonės atitinka Maisto grandinės ir gyvūnų sveikatos nuolatinio komiteto nuomonę,

PRIĖMĖ ŠĮ SPRENDIMĄ:

1 straipsnis

Sprendimo 2003/135/EB priedas pakeičiamas šio sprendimo priedo tekstu.

2 straipsnis

Šis sprendimas skirtas Vokietijos Federacinei Respublikai ir Prancūzijos Respublikai.

Priimta Briuselyje, 2005 m. gruodžio 23 d.

Komisijos vardu
Markos KYPRIANOU
Komisijos narys

⁽¹⁾ OL L 316, 2001 12 1, p. 5. Direktyva su pakeitimais, padarytais 2003 m. Stojimo aktu.

⁽²⁾ OL L 53, 2003 2 28, p. 47. Sprendimas su paskutiniais pakeitimais, padarytais Sprendimu 2005/236/EB (OL L 72, 2005 3 18, p. 44).

⁽³⁾ OL L 24, 2005 1 27, p. 45.

PRIEDAS

„PRIEDAS

1. TERITORIJOS, KURIOSE VYKDOMI LIGOS IŠNAIKINIMO PLANAI:

A. Reino kraštas-Pfalcas:

- a) Kreise sritis: Bad Dürkheim, Donnersbergkreis ir Südliche Weinstraße;
- b) miestai: Speyer, Landau, Neustadt an der Weinstraße, Pirmasens ir Kaiserslautern;
- c) Kreis Alzey-Worms sritis: Stein-Bockenheim, Wonsheim, Siefersheim, Wöllstein, Gumbsheim, Eckelsheim, Wendelsheim, Nieder-Wiesen, Nack, Erbes-Büdesheim, Flonheim, Bornheim, Lonsheim, Bermersheim vor der Höhe, Albig, Bechenheim, Offenheim, Mauchenheim, Freimersheim, Wahlheim, Kettenheim, Esselborn, Dintesheim, Flornborn, Eppelsheim, Ober-Flörsheim, Hangen-Weisheim, Gundersheim, Bermersheim, Gundheim, Framersheim, Gau-Heppenheim, Monsheim ir Alzey vietovės;
- d) Kreis Bad Kreuznach sritis: Becherbach, Reiffelbach, Schmittweiler, Callbach, Meisenheim, Breitenheim, Rehborn, Lettweiler, Abtweiler, Raumbach, Bad Sobernheim, Odernheim a. Glan, Staudernheim, Oberhausen a. d. Nahe, Duchroth, Hallgarten, Feilbingert, Hochstätten, Niederhausen, Norheim, Bad Münster a. Stein-Ebernburg, Altenbamberg, Traisen, Fürfeld, Tiefenthal, Neu-Bamberg, Frei-Laubersheim, Hackenheim, Volxheim, Pleitersheim, Pfaffen-Schwabenheim, Biebelsheim, Guldental, Bretzenheim, Langenlonsheim, Laubenheim, Dorsheim, Rümmlsheim, Windesheim, Stromberg, Waldaubersheim, Warmstroth, Schweppenhäuser, Eckenroth, Roth, Boos, Hüffelsheim, Schloßböckelheim, Rüdesheim, Weinsheim, Oberstreit, Waldböckelheim, Mandel, Hargesheim, Roxheim, Gutenberg ir Bad Kreuznach vietovės;
- e) Kreis Germersheim sritis: Lingenfeld, Bellheim ir Germersheim vietovės;
- f) Kreis Kaiserslautern sritis: Weilerbach, Otterbach, Otterberg, Enkenbach-Alsenborn, Hochspeyer, Kaiserslautern-Süd, Landstuhl ir Bruchmühlbach-Miesau savivaldybės, Ramstein-Miesenbach, Hütschenhausen, Steinwenden ir Kottweiler-Schwanden vietovės;
- g) Kreis Kusel sritis: Odenbach, Adenbach, Cronenberg, Ginsweiler, Hohenöllen, Lohnweiler, Heinzenhausen, Nussbach, Reipoltskirchen, Hefersweiler, Relsberg, Einöllen, Oberweiler-Tiefenbach, Wolfstein, Kreimbach-Kaulbach, Rutsweiler a.d. Lauter, Rothselsberg, Jettenbach ir Bosenbach vietovės;
- h) Rhein-Pfalz-Kreis sritis: Dudenhofen, Waldsee, Böhl-Iggelheim, Schifferstadt, Römerberg ir Altrip savivaldybės;
- i) Kreis Südwestpfalz sritis: Wald Fischbach-Burgalben, Rodalben, Hauenstein, Dahner-Felsenland, Pirmasens-Land ir Thaleischweiler-Fröschen savivaldybės, Schmitthausen, Herschberg, Schauerberg, Weselberg, Obernheim-Kirchenarnbach, Hettenhausen, Saalstadt, Wallhalben ir Knopp-Labach vietovės;
- j) Kreis Ahrweiler sritis: Adenau ir Ahrweiler savivaldybės;
- k) Kreis Daun sritis: Nohn ir Üxheim savivaldybės.

B. Šiaurės Reinas-Vestfalija:

- Kreis Euskirchen sritis: Bad Münstereifel miestai, Blankenheim savivaldybė (Lindweiler, Lommersdorf ir Rohr vietovės), Euskirchen miestai (Billig, Euenheim, Flamersheim, Kirchheim, Kreuzweingarten, Niederkastholz, Rheder, Schweinheim, Stotzheim ir Wißkirchen vietovės), Mechernich miestai (Antweiler, Harzheim, Holzheim, Lessenich, Rissdorf, Wachendorf ir Weiler am Berge vietovės), Nettersheim savivaldybė (Bouderath, Buir, Egelgau, Frohngau, Holzmühlheim, Pesch, Roderath ir Tondorf vietovės).

2. TERITORIJOS, KURIOSE VYKDOMA NEATIDĖLIOTINA VAKCINACIJA:

A. Reino kraštas-Pfalcas:

- a) Kreise sritis: Bad Dürkheim, Donnersbergkreis ir Südliche Weinstraße;
- b) miestai: Speyer, Landau, Neustadt an der Weinstraße, Pirmasens ir Kaiserslautern;
- c) Kreis Alzey-Worms sritis: Stein-Bockenheim, Wonsheim, Siefersheim, Wöllstein, Gumbsheim, Eckelsheim, Wendelsheim, Nieder-Wiesen, Nack, Erbes-Büdesheim, Flonheim, Bornheim, Lonsheim, Bermersheim vor der Höhe, Albig, Bechenheim, Offenheim, Mauchenheim, Freimersheim, Wahlheim, Kettenheim, Esselborn, Dintesheim, Flomborn, Eppelsheim, Ober-Flörsheim, Hangen-Weisheim, Gundersheim, Bermersheim, Gundheim, Framersheim, Gau-Heppenheim, Monsheim ir Alzey vietovės;
- d) Kreis Bad Kreuznach sritis: Becherbach, Reiffelbach, Schmittweiler, Callbach, Meisenheim, Breitenheim, Rehborn, Lettweiler, Abtweiler, Raumbach, Bad Sobernheim, Odernheim a. Glan, Staudernheim, Oberhausen a. d. Nahe, Duchroth, Hallgarten, Feilbingert, Hochstätten, Niederhausen, Norheim, Bad Münster a. Stein-Ebernburg, Altenbamburg, Traisen, Fürfeld, Tiefenthal, Neu-Bamberg, Frei-Laubersheim, Hackenheim, Volxheim, Pleitersheim, Pfaffen-Schwabenheim, Biebelsheim, Guldental, Bretzenheim, Langenlonsheim, Laubenheim, Dorsheim, Rümmlsheim, Windesheim, Stromberg, Waldlaubersheim, Warmsroth, Schweppenhausen, Eckenroth, Roth, Boos, Hüffelsheim, Schloßböckelheim, Rüdesheim, Weinsheim, Oberstreit, Waldböckelheim, Mandel, Hargesheim, Roxheim, Gutenberg ir Bad Kreuznach vietovės;
- e) Kreis Germersheim sritis: Lingenfeld, Bellheim ir Germersheim savivaldybės;
- f) Kreis Kaiserslautern sritis: Weilerbach, Otterbach, Otterberg, Enkenbach-Alsenborn, Hochspeyer, Kaiserslautern-Süd, Landstuhl ir Bruchmühlbach-Miesau savivaldybės, Ramstein-Miesenbach, Hütschenhausen, Steinwenden ir Kottweiler-Schwanden vietovės;
- g) Kreis Kusel sritis: Odenbach, Adenbach, Cronenberg, Ginsweiler, Hohenöllen, Lohnweiler, Heinzenhausen, Nussbach, Reipoltskirchen, Hefersweiler, Relsberg, Einöllen, Oberweiler-Tiefenbach, Wolfstein, Kreimbach-Kaulbach, Rutsweiler a.d. Lauter, Rothselsberg, Jettenbach ir Bosenbach vietovės;
- h) Rhein-Pfalz-Kreis sritis: Dudenhofen, Waldsee, Böhl-Iggelheim, Schifferstadt, Römerberg ir Altrip savivaldybės;
- i) Kreis Südwestpfalz sritis: Waldfischbach-Burgalben, Rodalben, Hauenstein, Dahner-Felsenland, Pirmasens-Land ir Thaleischweiler-Fröschen savivaldybės, Schmitshausen, Herschberg, Schauerberg, Weselberg, Obernheim-Kirchenarnbach, Hettenhausen, Saalstadt, Wallhalben ir Knopp-Labach vietovės;
- j) Kreis Ahrweiler sritis: Adenau ir Ahrweiler savivaldybės;
- k) Kreis Daun sritis: Nohn ir Üxheim savivaldybės.

B. Šiaurės Reinas-Vestfalija:

- Kreis Euskirchen sritis: Bad Münstereifel miestai, Blankenheim savivaldybė (Lindweiler, Lommersdorf ir Rohr vietovės), Euskirchen miestai (Billig, Euenheim, Flamersheim, Kirchheim, Kreuzweingarten, Niederkastenholz, Rheder, Schweinheim, Stotzheim ir Wißkirchen vietovės), Mechernich miestai (Antweiler, Harzheim, Holzheim, Lessenich, Rissdorf, Wachendorf ir Weiler am Berge vietovės), Nettersheim savivaldybė (Bouderath, Buir, Egelgau, Frohngau, Holzmühlheim, Pesch, Roderath ir Tondorf vietovės).“
-

EUROPOS CENTRINIS BANKAS

EUROPOS CENTRINIO BANKO GAIRĖS

2005 m. gruodžio 15 d.

iš dalies keičiančios Gairės ECB/2000/1 dėl nacionalinių centrinių bankų turimų Europos centrinio banko užsienio atsargų valdymo ir operacijų su Europos centrinio banko užsienio atsargomis teisinių dokumentų

(ECB/2005/15)

(2005/951/EB)

EUROPOS CENTRINIO BANKO VALDANČIOJI TARYBA,

atsižvelgdama į Europos bendrijos steigimo sutartį, ypač į jos 105 straipsnio 2 dalies trečią įtrauką,

atsižvelgdama į Europos centrinių bankų sistemos ir Europos centrinio banko statutą, ypač į jo 3.1 straipsnio trečią įtrauką ir 12.1, 14.3 ir 30.6 straipsnius,

kadangi:

(1) 2000 m. vasario 3 d. Gairės ECB/2000/1 dėl nacionalinių centrinių bankų turimų Europos centrinio banko užsienio atsargų valdymo ir operacijų su Europos centrinio banko užsienio atsargomis teisinių dokumentų ⁽¹⁾ nustato, *inter alia*, kokie teisiniai dokumentai turi būti naudojami tokioms operacijoms.

(2) 2005 m. kovo 11 d. buvo iš dalies pakeistos Gairės ECB/2000/1 siekiant atspindėti ECB sprendimą naudoti Europos Sąjungos bankų federacijos (*Fédération Bancaire Européenne*) (FBE) Finansinių sandorių pagrindinę sutartį (2004 m. leidimas) užstatu užtikrintoms ir išvestinėms finansinėms priemonėms, kuriomis prekiaujama ne biržoje, operacijoms, susijusioms su ECB užsienio atsargomis, kai sutarties šalys yra įsteigtos arba organizuotos pagal tam tikrų Europos jurisdikcijų įstatymus.

(3) ECB dabar mano, kad būtų tinkama naudoti FBE Finansinių sandorių pagrindinę sutartį, kai sutarties šalys yra įsteigtos arba organizuotos pagal Švedijos teisę:

i) visoms išvestinių finansinių priemonių, kuriomis prekiaujama ne biržoje, operacijoms su ECB užsienio atsargomis su tokiomis sutarties šalimis; ir

ii) patvirtinti dokumentais indėlius, susijusius su ECB užsienio atsargomis, su tokiomis sutarties šalimis, jei jos turi teisę į indėlius bei atpirkimo ir (arba) užsienio valiutų keitimo sandorius.

(4) Todėl Gairės ECB/2000/1 turėtų būti iš dalies pakeistos, kad būtų numatytas FBE Finansinių sandorių pagrindinės sutarties (2004 m. leidimas) naudojimas išvestinių finansinių priemonių, kuriomis prekiaujama ne biržoje, operacijoms ir indėliams, kai sutarties šalys yra įsteigtos arba organizuotos pagal Švedijos teisę, ir todėl turi atspindėti ECB sprendimą nebenaudoti ECB Pagrindinės užskaitos sutarties su tokiomis sutarties šalimis.

(5) Vadovaujantis Statuto 12.1 straipsniu ir 14.3 straipsniu, ECB gairės yra sudėtinė Bendrijos teisės dalis,

PRIĖMĖ ŠIAS GAIRĖS:

1 straipsnis

Gairės ECB/2000/1 iš dalies keičiamos taip:

1) 3 straipsnio 3 dalis pakeičiama taip:

„Su visomis sutarties šalimis turi būti sudaroma pagrindinė užskaitymo sutartis, parengta pagal vieną iš šių gairių 2 priede pateiktų formų, išskyrus sutarties šalis, su kuriomis ECB yra pasirašęs FBE Finansinių sandorių pagrindinę sutartį (2004 m. leidimas) ir kurios yra organizuotos arba įsteigtos pagal bet kurios iš šių jurisdikcijų įstatymus: Austrijos, Belgijos, Danijos, Suomijos, Prancūzijos, Vokietijos, Graikijos, Italijos, Liuksemburgo, Nyderlandų, Portugalijos, Ispanijos, Švedijos, Jungtinės Karalystės (tik Anglijos ir Velso) ar Šveicarijos.“;

⁽¹⁾ OL L 207, 2000 8 17, p. 24. Gairės su paskutiniais pakeitimais, padarytais Gairėmis ECB/2005/6 (OL L 109, 2005 4 29, p. 107).

2) 2a priedo pavadinimas pakeičiamas taip:

„Pagrindinė užskaitos sutartis, kurią reglamentuoja Anglijos teisė ir parengta anglų kalba (skirta visoms sutarties šalims, išskyrus sutarties šalis:

- i) įsteigtas Jungtinėse Amerikos Valstijose; arba
- ii) įsteigtas Prancūzijoje ir Vokietijoje ir turinčioms teisę tik į indėlius; arba
- iii) tas, su kuriomis ECB yra pasirašęs FBE Finansinių sandorių pagrindinę sutartį (2004 m. leidimas) ir kurios yra organizuotos ar įsteigtos pagal kurios nors iš šių jurisdikcijų įstatymus: Austrijos, Belgijos, Danijos, Suomijos, Prancūzijos, Vokietijos, Graikijos, Italijos, Liuksemburgo, Nyderlandų, Portugalijos, Ispanijos, Švedijos, Jungtinės Karalystės (tik Anglijos ir Velso) ar Šveicarijos).“;

3) 3 priedo 2 dalies a punktas pakeičiamas taip:

„FBE Finansinių sandorių pagrindinė sutartis (2004 m. leidimas) operacijoms su sutarties šalimis, organizuotomis arba įsteigtomis pagal kurios nors iš šių jurisdikcijų įstatymus: Austrijos, Belgijos, Danijos, Suomijos, Prancūzijos, Vokietijos, Graikijos, Airijos, Italijos, Liuksemburgo, Nyderlandų, Portugalijos, Ispanijos, Švedijos, Jungtinės Karalystės (tik Anglijos ir Velso) ar Šveicarijos.“;

4) 3 priedo 3 dalis pakeičiama taip:

„Visi indėliai, susiję su ECB užsienio atsargomis, su sutarties šalimis, turinčiomis teisę į užstatu užtikrintas operacijas, kaip aprašyta 1 dalyje, ir (arba) į išvestinių finansinių priemonių, kuriomis prekiaujama ne biržoje, operacijas, kaip aprašyta 2 dalyje, ir kurios yra organizuotos arba įsteigtos pagal kurios nors iš šių jurisdikcijų įstatymus, turi būti įforminamos naudojant FBE Finansinių sandorių pagrindinę sutartį (2004 m. leidimas) taip, kad ECB kartais galėtų juos patvirtinti ar iš dalies pakeisti: Austrijos, Belgijos, Danijos, Suomijos, Prancūzijos, Vokietijos, Graikijos, Italijos, Liuksemburgo, Nyderlandų, Portugalijos, Ispanijos, Švedijos, Jungtinės Karalystės (tik Anglijos ir Velso) ar Šveicarijos.“.

2 straipsnis

Įsigaliojimas

Šios gairės įsigalioja 2006 m. kovo 15 d.

3 straipsnis

Adresatai

Šios gairės skirtos valstybių narių, kurios įsivedė eurą pagal Sutartį, nacionaliniams centriniams bankams.

Pasirašyta Frankfurte prie Maino, 2005 m. gruodžio 15 d.

ECB valdančiosios tarybos vardu

ECB pirmininkas

Jean-Claude TRICHET

KLAIDŲ IŠTAISYMAS

2002 m. gruodžio 23 d. Komisijos reglamento (EB) Nr. 2342/2002, nustatančio išsamias Tarybos reglamento (EB, Euratomas) Nr. 1605/2002 dėl Europos Bendrijų bendrajam biudžetui taikomo finansinio reglamento įgyvendinimo taisyklės, klaidų ištaisymas

(Europos Sąjungos oficialusis leidinys L 357, 2002 m. gruodžio 31 d.)

62 puslapyje, 241 straipsnio 3 dalies antroje pastraipoje:

vietoje: „Paraiškas atplėšia ir įvertina atrankos komisija, turinti būtinas technines ir administracines kvalifikacijas. Atrankos komisijos nariai pasirašo nešališkumo pareiškimą.“,

skaityti: „Paraiškas atplėšia ir įvertina vertinimo komitetas, turintis būtinas technines ir administracines kvalifikacijas. Vertinimo komiteto nariai pasirašo nešališkumo pareiškimą.“.

62 puslapyje, 241 straipsnio 4 dalies paskutinėje pastraipoje:

vietoje: „Jei konkurso dokumentuose yra numatyti pokalbiai, atrankos komisija, parengusi raštu preliminarį išvadą ir prieš galutinai įvertinusi techninius pasiūlymus, gali kviesti pokalbiams pagrindinius ekspertų grupės narius, siūlomus techniškai priimtiniuose paraiškose. Tokiais atvejais su ekspertais kalbasi atrankos komisija, pageidautina visa kartu, jei jie sudaro vieną komandą, ir darydama nedideles pertraukas tarp pokalbių, kad galėtų palyginti. Pokalbiai vyksta pagal standartinį atrankos komisijos iš anksto sutartą modelį, kuris taikomas pokalbiams su visais pokalbiui pakviestais ekspertais ar komandomis. Pokalbio data ir laikas konkurso dalyviams turi būti praneštas bent prieš dešimt kalendorinių dienų. *Force majeure*, dėl kurių konkurso dalyvis negali atvykti į pokalbį, atvejais konkurso dalyviui turi būti pranešta apie naują datą ir laiką.“,

skaityti: „Jei konkurso dokumentuose yra numatyti pokalbiai, vertinimo komitetas, parengęs raštu preliminarį išvadą ir prieš galutinai įvertinęs techninius pasiūlymus, gali kviesti pokalbiams pagrindinius ekspertų grupės narius, siūlomus techniškai priimtiniuose paraiškose. Tokiais atvejais su ekspertais kalbasi vertinimo komitetas, pageidautina visas kartu, jei jie sudaro vieną komandą, ir darydamas nedideles pertraukas tarp pokalbių, kad galėtų palyginti. Pokalbiai vyksta pagal standartinį vertinimo komiteto iš anksto sutartą modelį, kuris taikomas pokalbiams su visais pokalbiui pakviestais ekspertais ar komandomis. Pokalbio data ir laikas konkurso dalyviams turi būti praneštas bent prieš dešimt kalendorinių dienų. *Force majeure*, dėl kurių konkurso dalyvis negali atvykti į pokalbį, atvejais konkurso dalyviui turi būti pranešta apie naują datą ir laiką.“.

63 puslapyje, 242 straipsnio 2 dalyje:

vietoje: „b) papildomos paslaugos, kurios yra panašių paslaugų, patikėtų paslaugas teikiančiam rangovui pagal pirmąją sutartį, pakartojimas, jei buvo paskelbtas sutarties skelbimas pirmosios paslaugos teikimui ir sutarties skelbime, paskelbtime pirmajai sutarčiai, buvo aiškiai nurodyta galimybė, kad bus taikoma derybų procedūra naujoms projektui teikiamoms paslaugoms, ir jų kainos sąmata.

Vieną kartą pratęsti sutartį galima, jei vertė nėra didesnė ir trukmė nėra ilgesnė už pradinės sutarties vertę ir trukmę.“,

skaityti: „b) papildomos paslaugos, kurios yra panašių paslaugų, patikėtų paslaugas teikiančiam rangovui pagal pirmąją sutartį, pakartojimas, jei buvo paskelbtas sutarties skelbimas pirmosios paslaugos teikimui ir sutarties skelbime, paskelbtime pirmajai sutarčiai, buvo aiškiai nurodyta galimybė, kad bus taikoma derybų procedūra naujoms projektui teikiamoms paslaugoms, ir jų kainos sąmata. Vieną kartą pratęsti sutartį galima, jei vertė nėra didesnė ir trukmė nėra ilgesnė už pradinės sutarties vertę ir trukmę.“.

63 puslapyje, 243 straipsnio 2 dalies antroje pastraipoje:

vietoje: „Paraiškas atplėšia ir įvertina atrankos komisija, turinti būtinas technines ir administracines kvalifikacijas. Atrankos komisijos nariai pasirašo nešališkumo pareiškimą.“,

skaityti: „Paraiškas atplėšia ir įvertina vertinimo komitetas, turintis būtinas technines ir administracines kvalifikacijas. Komiteto nariai pasirašo nešališkumo pareiškimą.“.

64 puslapyje, 245 straipsnio 2 dalies antroje pastraipoje:

vietoje: „Paraiškas atplėšia ir įvertina atrankos komisija, turinti būtinas technines ir administracines kvalifikacijas. Atrankos komisijos nariai pasirašo nešališkumo pareiškimą.“.

skaityti: „Paraiškas atplėšia ir įvertina vertinimo komitetas, turintis būtinas technines ir administracines kvalifikacijas. Vertinimo komiteto nariai pasirašo nešališkumo pareiškimą.“.

66 puslapyje, 249 straipsnio 3 dalies h punkto ii papunktyje:

vietoje: „avansinių išmokų garantijai“;

skaityti: „išankstinio finansavimo išmokų garantijai“.
